



Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Sepp Thaler s./p. 8

Stolpersteine – Pietre d'inciampo s./p. 11

Hockey s./p. 14–15



Teil des größten dezentralen Mahnmals der Welt



Martin Feichter

Vor kurzem sind in Auer zwei „Stolpersteine“ verlegt worden. Die im Boden verankerten Stolpersteine sind wichtig, um

sichtbar ans Schicksal jener Menschen zu erinnern, die in der Zeit des Nationalsozialismus verfolgt, ermordet, deportiert oder vertrieben wurden.

Europaweit sind rund 80.000 Stolpersteine verlegt worden und gelten damit als größtes dezentrales Mahnmal der Welt. Nun ist auch

Auer Teil dieses Mahnmals.

Die Bürger, Besucher und Touristen werden durch die zwei verlegten Stolpersteine im Oberdorf dazu angestoßen, sich an ein dunkles Kapitel lokaler Geschichte zu erinnern. Danke dem Bildungsausschuss und allen Mitwirkenden für die Initiative.

Martin Feichter, Bürgermeister

Parte del più grande memoriale decentralizzato del mondo

Da poco ad Ora sono state installate due „pietre d'inciampo“. Questi piccoli monumenti ancorati nel terreno, rappresentano un promemoria visibile e permanente di quello che fu il destino di persone perseguitate, assassinate, deportate o espulse in epoca del regi-

me nazista.

Circa 80.000 pietre d'inciampo sono state poste in tutta Europa, rendendolo il più grande memoriale decentralizzato del mondo. Adesso anche Ora fa parte di questo memoriale. Cittadini, visitatori e turisti saranno invitati a

ricordare un capitolo oscuro della storia locale grazie alla presenza delle due pietre d'inciampo che troveranno nella parte alta del paese. Ringraziamo il Comitato Educazione Permanente e tutti coloro che sono stati coinvolti per l'iniziativa.

Martin Feichter, Sindaco

Marktgemeinde Auer

Einwohnerstand zum 31.12.2021

Comune di Ora

Situazione della popolazione residente 31.12.2021

	Männer maschi 2021	(2020)	Frauen femmine 2021	(2020)	Insgesamt totale 2021	(2020)
Geburten - nascite	19	32	20	21	39	53
Todesfälle - decessi	13	21	16	30	29	51
Einwanderungen - iscrizioni	75	70	79	82	154	152
Abwanderungen - cancellazioni	101	73	97	74	198	147

Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2021	2020
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	3	1
Ziviltrauungen - matrimoni civili	15	12
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	18	13

Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2021	31.12.2020
Männer - maschi	1.890	1.910
Frauen - femmine	1.963	1.977
insgesamt - totale	3.853	3.887

Familienanzahl am 31.12.2021 numero delle famiglie il 31.12.2021	Familienanzahl am 31.12.2020 numero delle famiglie il 31.12.2020
1.654	1.653

Generalsekretär Johann Kreithner verabschiedet

Auf seiner letzten Sitzung im Dezember verabschiedete der Gemeinderat den langjährigen Generalsekretär Johann Kreithner.

Bürgermeister Martin Feichter überreichte ihm ein Geschenk. „Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit und wünschen Herrn Dr. Johann Kreithner alles Gute für seine weitere berufliche Zukunft“, so Feichter.

Referentin Monika Psenner überbrachte Kreithner einen Strauß mit 29 Rosen für 29 Dienstjahre.

Gemeindereferent Roland Pichler ließ die knapp drei Jahrzehnte andauernde Tätigkeit des Sekretärs in der Gemeinde Revue passieren. Kreithner trat seinen Dienst im November 1992 an und beendete ihn im Dezember 2021. Im Laufe der vielen Jahre hat er zahlreiche wichtige Bauprojekte von der Planung bis zum Bauabschluss begleitet. „Weiter galt es die Verwaltung ständig den neuen Herausforde-



v.l.n.r. Roland Pichler, Johann Kreithner, Martin Feichter, Monika Psenner, Claudia Yepes, Stefano Sgarbossa, Michael Mauracher

rungen und Gesetzesbestimmungen anzupassen. Besonders zugenommen hat die Bürokratie, die es zu meistern galt. Eine besondere Herausforderung sei dann in den letzten zwei Jahren auch für den Sekretär und

alle Bediensteten die Pandemie gewesen“, so Pichler.

Johann Kreithner wechselte mit Jänner als Generalsekretär in die Gemeinde Kaltern.

Il segretario generale Johann Kreithner saluta il consiglio comunale

Nel corso della sua ultima seduta di dicembre, il segretario generale in carica da molti anni Johann Kreithner si è congedato dal consiglio comunale.

“Vogliamo ringraziare il sig. Dr. Johann Kreithner per la collaborazione, e gli auguriamo tutto il meglio per il suo futuro professionale“, così il sindaco Martin Feichter, che gli ha consegnato un regalo.

L'assessora Monika Psenner gli ha fatto dono di un mazzo di 29 rose, a simboleggiare i 29 anni di servizio.

L'assessore comunale Roland Pichler ha voluto ricordare i quasi tre decenni di attività del segretario Kreithner presso il Comune di Ora, iniziati nel novembre 1992 e terminati nel dicembre 2021. Nel corso di questi anni ha seguito personalmente molti importanti progetti di costruzione, dalla loro progettazione

al loro completamento. “L'amministrazione ha inoltre sempre dovuto far fronte a nuove sfide e a nuove disposizioni di legge, con un conseguente aumento del carico burocratico. In particolare, la situazione pandemica degli ultimi due anni ha rappresentato una sfida senza precedenti per il segretario e per tutti i dipendenti comunali.“, ha ribadito Pichler

ringraziando Kreithner per il suo impegno in favore della comunità di Ora.

A gennaio, Johann Kreithner si è trasferito nel Comune di Caldaro nel medesimo ruolo di segretario generale.

Scandella Robert
Maler & Lackierer **Pittore**



Auer - Ora ☎ **347 9466457**



Feuerbestattung

Immer mehr Menschen äußern zu Lebzeiten den Wunsch, nach ihrem Tod eingeäschert zu werden.

Wird dies nicht schriftlich festgelegt (ein Vermerk in der Patientenverfügung gilt gesetzlich NICHT als gültige Willensäußerung), so kann es nach dem Ableben zu Schwierigkeiten führen, da die Mehrheit der nächsten engsten Angehörigen dies mit ihrer Unterschrift bestimmen müssen, z. B. der Ehepartner, bei Fehlen eines Ehepartners die Mehrheit der Kinder, bei einer ledigen Person ohne Kinder die Mehrheit der Geschwister, bei Fehlen von Geschwistern die Mehrheit der Neffen/Nichten usw. Bei mehreren Verwandten gleichen Grades wird dies oft zum Problem durch

entfernte Wohnsitze, Entmündigung einer Person, Familienstreitigkeiten oder anderes. Hatte ein Verstorbener einen Sachwalter, kann dieser NICHT über eine Einäscherung verfügen. Mit dem Tod erlischt das Recht der Sachwalterschaft. Der einfachste Weg die Einäscherung nach dem Ableben zu garantieren ist, zu Lebzeiten in der eigenen Wohnsitzgemeinde im Meldeamt den entsprechenden Wunsch zu äußern. Dies ist ganz einfach und unbürokratisch. Es muss hierfür nur ein Formular ausgefüllt und unterschrieben werden. Wichtig ist außerdem: sollte das Formular mit nach Hause genommen werden und nicht in die Gemeinde zurückgebracht, hat die Willensäußerung KEINE Gültigkeit.

Gemeinde



Foto: Pixabay

Für die Urnenbestattung muss zu Lebzeiten ein Formular bei der Gemeinde hinterlegt werden.

Cremazione

Sempre più persone esprimono la volontà di venire cremate dopo la morte.

Se ciò non viene stabilito per iscritto (per legge, una nota nel testamento biologico NON viene considerata una valida manifestazione di volontà), possono insorgere delle difficoltà al momento del decesso, poiché tocca alla maggioranza dei parenti più stretti determinarlo con la propria firma. Ad esempio il coniuge o, se assente, la maggioranza dei figli,

o nel caso di persona sola senza figli la maggioranza dei fratelli, o in assenza di fratelli la maggioranza dei nipoti e così via. Se presenti più parenti dello stesso grado, diventa spesso un problema nel caso risiedano lontani, per interdizione di una persona, per controversie famigliari o per altri motivi. Se il defunto aveva un tutore, questo NON può decidere per la cremazione visto che il diritto di tutela termina con la morte della persona. Il modo più semplice per garantire la cremazione dopo la

morte è esprimere la propria volontà a riguardo presso l'ufficio anagrafe del proprio comune di residenza, attraverso una procedura molto semplice e veloce: è sufficiente compilare e firmare un modulo apposito. È però importante precisare che se il modulo viene portato a casa e NON restituito al Comune, l'espressione di volontà non viene considerata valida.

Comune



Gemeindeausschuss

Januar 2022

MGM Electric GmbH aus Neumarkt - Auftrag mittels Direktvergabe für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer für die Jahre 2022 und 2023: 20.000,00 €

Pedrini Ralph & Co. KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen an den

Fahrzeugen des Bauhofes für das Jahr 2022: 4.880,00 €

Bertol Reinhold aus Tramin - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die Instandhaltung der Geräte im **Gemeindebauhof** für das Jahr 2022: 1.839,93 €

Alpin Kälte d. Wirth Matthias - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung

einer Eismaschine Simag für das **Restaurant Schwarzenbach**: 2.202,10 €

Linea Città GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der automatischen Toilette beim **Gemeindefriedhof**: 265,96 €

Tecme GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und den Austausch eines Ersatzteiles für die UV Lampen

beim **Speicher St. Daniel**: 1.246,84 €

Verbraucherzentrale Südtirol - Projekt „Verbrauchermobil in Auer 2022“ für die Kundenberatung: 640,00 €

Firma Cittadini dell'ordine AG - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes**: 3.489,20 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19 - Abschluss einer Vereinbarung mit dem deutschen Kindergartenverein Auer für die Benutzung von Räumlichkeiten im **Haus der Vereine**, im Ausmaß von 195,22 m² für die Unterbringung der Schulausspeisung für die Grundschüler im Zeitraum 1.1.2022 - 16.6.2022: 4.392,00 €

T.E.S.I. Engineering GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betref-

fend die Erneuerung der technologischen Anlagen des **öffentlichen Freischwimmbades**: 29.664,54 €

Ekos GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Wartung der Ölabscheideranlagen** des Recyclinghofes und der Feuerwehrhalle für die Jahre 2022, 2023 und 2024: 648,00 €

Vieider Reinhard & Co. GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Kaltasphalt** für Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages: €768,60 €

Frigotherm Ferrari GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 3.324,59 €

Schindler AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten an den Aufzügen der **Grundschule** und des Eislaufplatzes: 2.578,21 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Entfernung der Nester der Prozessionsspinner der verschiedenen Bäume in der **Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“** und Umgebung: 5.050,80 €

MORTEC TOOOR GMBH - Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung und Programmierung von Handfunksendern für den **Bauhof**: 153,72 €

Metalco Srl - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines Abgrenzungspfostens am **Hauptplatz**: 549,00 €

Auftragserteilung an das Studio Winkler & Sandrini mit der **Steuerberatung** für das Jahr 2022: 3.172,00 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland** betreffend die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2022 - 31.12.2022 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Mitgliedsbeitrages: 10.865,46 €



Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 🙄



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Elettrosoc di Gilmozzi Tarcisio & C. SNC - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Kauf von 3 Kameras und 2 Radiorekordern für den **Deutschen Kindergarten**: 505,08 €

Baustoffe Roman Terzer GmbH aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Baumaterial für den **Bauhof** für das Jahr 2022: 915,00 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Wartung und notwendigen Reparaturen der **Kehrmaschine SWINGO 200** für das Jahr 2022: 2.230,43 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof** von Auer angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.02.2022 bis 28.02.2022: 8.000,00 €

Dr. Arch. Carlo Trentini aus Bozen: Ernennung des **Ensembleschutzexperten** für die Jahre 2022-2023: 5.710,36 €

Schindler AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **jährliche Wartung der Aufzugsanlagen** beim Eislaufplatz und der Grundschule für die Jahre 2022-2023: 3.840,56 €

leS Ingegneria e Sicurezza Degasperini GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodischen Sicherheitsüberprüfungen der **Aufzüge in den öffentlichen Gebäuden** für die Jahre 2022, 2023, 2024: 1.408,10 €

Dr. Ing. Marco Bianco: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für technische Leistungen in Bezug auf die Anpassung an die Brandschutznormen der Küche des **Restaurants Schwarzenbach**: 2.704,00 €

Metallbau Sanin GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Stahlkonsole für die Beschaltungsnetze des **Eislaufplatzes Schwarzenbach** und Nachspannen der Tragseile: 1.381,04 €

Geol. Thomas Pinter: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung, Abrechnung, Statik, statische Bauleitung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase für die Durchführung von notwendigen und dringenden Zivilschutzmaßnahmen zur Minderung der **Steinschlaggefahr, nördlich von Auer** auf der Höhe des Betriebes „Pizzeria Nussbaumer“: 12.245,12 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 3. Rate des Spesenbeitrages, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 901/2020 bzw. Rep. Nr. 915/2021 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 17.000,00 €

Gewährung und Auszahlung des ordentlichen Beitrages 2022 zugunsten der **Freiwilligen Feuerwehr** von Auer, laut Haushaltsvoranschlag 2022: 6.000,00 €

Sicherheit am Arbeitsplatz - Boma GmbH aus Bozen - Durchführung der **arbeitsmedizinischen Untersuchungen** im Sinne des Dekretes N. 81/2008 bis 31.12.2024: 9.000,00 €



Giunta Comunale

Gennaio 2022

MGM Electric Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione ordinaria dell'**illuminazione pubblica** del Comune di Ora per gli anni 2022 e 2023: 20.000 €

Pedrini Ralph & Co. sas - incarico mediante affidamento diretto per le riparazioni dei **veicoli del cantiere comunale** per l'anno 2022: 4.880,00 €

Bertol Reinhold di Termeno - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per la manutenzione delle attrezzature in dotazione al **cantiere comunale** per l'anno 2022: 1.839,93 €

Alpin Kälte d. Wirth Matthias - incarico me-

diente affidamento diretto per la fornitura di una macchina per cubetti di ghiaccio Simag per il **ristorante Schwarzenbach**: 2.202,10 €

Linea Città SRL - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della toilette automatizzata presso il **cimitero comunale**: 265,96 €

Tecme Srl.: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e la sostituzione di pezzo di ricambio (ballast) per lampade UV presso il **serbatoio San Daniele**: 1.246,84 €

Centro tutela Consumatori utenti - progetto "Consulenza mobile 2022" - consulenza per i consumatori: 640,00 €

Vieider Reinhard & Co. Srl.: incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di asfalto**

a freddo per lavori di ripristino del manto stradale: 768,60 €

Ditta Cittadini dell'ordine SpA - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario**: 3.489,20 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuti al COVID 19 - Stipula di una convenzione con l'associazione "Deutscher Kindergartenverein Auer" per l'utilizzo di locali nell'edificio "**Haus der Vereine**", dell'estensione di 195,25 m² per il collocamento della refezione scolastica per i scolari nel periodo 1.1.2022 - 16.6.2022: 4.392,00 €

T.E.S.I. Engineering Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori e contabilità nonché coordinamento di sicurezza in fase di

progettazione ed esecuzione riguardante il risanamento degli impianti tecnologici della **piscina scoperta pubblica**: 29.664,54 €
Ekos GmbH - incarico mediante affidamento diretto per la **manutenzione dei disoleatori** presso il centro di riciclaggio e la sede dei vigili del fuoco volontari per gli anni 2022, 2023 e 2024: 648,00 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 3.324,59 €

Schindler Spa: incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione agli ascensori presso la **scuola elementare** e la pista di pattinaggio: 2.578,21 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamento diretto per la rimozione dei nidi di processionaria su diversi alberi nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** e dintorni: 5.050,80 €

MORTEC TOOOR SRL- incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e la programmazione di trasmettitori radio portatili per il **cantiere comunale**: 153,72 €

Metalco Srl. - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di un dissuasore in **Piazza Principale**: 549,00 €

Affidamento incarico allo studio Winkler & Sandrini della **consulenza fiscale** per l'anno 2022: 3.172,00 €

Approvazione della convenzione con il "**Jugenddienst Unterland**" riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2022 - 31.12.2022 nonché pagamento del relativo contributo: 10.865,46 €

Elettrosoc di Gilmozzi Tarcisio & C. SNC - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di 3 macchine fotografiche e 2 radio-registratori per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca**: 505,08 €

Materiali edili Roman Terzer Srl di Egna - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale edile per il cantiere comunale per l'anno 2022: 915,00 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione periodica e le riparazioni necessarie della **macchina spazzatrice SWINGO 200** per l'anno 2022: 2.230,43 €

Provvedimento a causa dell'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - F.Ili Santini S.r.l.: Appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio di Ora** nonché svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.02.2022 al 28.02.2022: 8.000,00 €

Dott. arch. Carlo Trentini di Bolzano: nomina dell'esperto per la **tutela degli insiemi** per gli anni 2022-2023: 5.710,36 €

Schindler Spa: incarico mediante affidamento diretto per la **manutenzione annua degli ascensori** presso la pista di pattinaggio e la scuola elementare per gli anni 2022-2023: 3.840,56 €

leS Ingegneria e Sicurezza Degasperi S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per le verifiche periodiche di sicurezza degli **ascensori negli edifici pubblici** per gli anni 2022, 2023, 2024: 1.408,10 €

Dott. Ing. Marco Bianco: incarico mediante

affidamento diretto per prestazioni tecniche inerenti all'adeguamento antincendio della cucina presso il **ristorante Schwarzenbach**: 2.704,00 €

Metallbau Sanin Srl.: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di una costruzione in acciaio per le reti di protezione solare presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach** ed il serraggio delle funi di supporto: 1.381,04 €

Geol. Thomas Pinter: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori, contabilità, statica, la direzione lavori delle strutture statiche nonché il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante l'esecuzione delle misure di protezione civile necessarie ed urgenti per la mitigazione del **pericolo di caduta sassi, a nord di Ora** all'altezza dell'esercizio pubblico "Pizzeria Nussbaumer": 12.245,12 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della terza rata del contributo spese, ai sensi della convenzione Rep. n. 901/2020 rispettivamente Rep. n. 915/2021 per la gestione dell'impianto di **pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 17.000,00 €

Concessione e pagamento del contributo ordinario 2022 a favore del **Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari** di Ora, in base al bilancio di previsione 2022: 6.000,00 €

Sicurezza sul lavoro - Boma Srl di Bolzano - Incarico per lo svolgimento del **servizio di medicina del lavoro** ai sensi del Dlgs. nr. 81/2008 fino al 31.12.2024: 9.000,00 €

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

www.girardi.bz.it

Sepp Thaler *9.6.1901 †10.3.1982



Leben und Werk eines Südtiroler Komponisten

Im Juni 1901 erblickte Sepp Thaler als erstes von drei Kindern am Kirchplatz in Auer das Licht der Welt.

Schon in seiner Kindheit wirkte er als Sängerknabe im Kirchenchor mit. Der damalige Kopoperator, Nikolaus Pfaffstaller, entdeckte seine musikalische Begabung und brachte ihm die Anfänge des Klavier- und Orgelspiels bei. Da sowohl sein Großvater als auch sein Vater Kaufleute waren, wurde er als 13-Jähriger in die dreijährige Handelsschule nach Feldkirch/Vorarlberg geschickt. Während des dreijährigen Studiums erhielt Thaler Unterricht im Orgelspiel bei Prof. Alois Both. Mit 17 Jahren wirkte er bereits als Organist in seiner Heimatgemeinde Auer. Als nach dem ersten Weltkrieg die Blaskapelle neu gegründet wurde, erlernte er das Tenorhornspiel und wurde im Jahre 1922 zum Kapellmeister der Musikkapelle Auer gewählt. Sepp Thaler führte den



Foto: Franz King

Sepp Thaler mit Marketenderinnen Monika Bonell und Annemarie Elsler Anfang der 1970er Jahren



Kapellmeister und Komponist Sepp Thaler, beide Porträts von Heinz Matthias 1973

Dirigentenstab (mit Unterbrechung während des 2. Weltkrieges) bis ins Jahr 1980.

Ebenso war auch beim Kirchenchor Not am Mann, und so stellte sich Thaler 1918 als Chorleiter und Organist zur Verfügung. Dieses Amt übte er bis zu seinem Tode 1982 aus. Ebenso gelang es ihm, einen kleinen Kreis anges-

freudiger zu einem Männerchor zu vereinigen. In den nachfolgenden Jahren entstanden eine Reihe Volkslieder in heimischer Mundart, die heute noch gerne von Männerchören gesungen werden. Als Mann, der sich aus ganzem Herzen mit Volk und Heimat verbunden fühlte, konnte es nicht ausbleiben, dass er den

damaligen Behörden unbequem wurde. Obwohl sich Thaler jeder politischen Aktivität enthielt, war er den Behörden schon seiner deutschen Gesinnung wegen verdächtig. Im Jahre 1939 konnte man endlich zum Schlag gegen die „unbequeme“ Person ausholen. Unter fadenscheinigen Gründen wurde er im

April verhaftet und nach einem „Scheinprozess“ vom Tribunal in Trient verurteilt. Im Sommer 1939 wurde der zwischen dem Deutschen Reich und Italien abgeschlossene Geheimvertrag, jenes unselige „Umsiedlungsabkommen“, bekannt. Im Zuge dieser Aktion wurden die in Trient Inhaftierten unter Polizeieskorte zum Brenner gebracht und den deutschen Behörden übergeben. Die Ehefrauen durften ihre Männer bis zur Grenze begleiten. Thaler fand sodann in Innsbruck von 1939 bis 1943 ein neues musikalisches Tätigkeitsfeld. Vom Verlangen nach weiterer Ausbildung beseelt, wurde er Schüler des bekannten Musikprofessors Josef Eduard Ploner und so entwickelte sich auch eine enge Freundschaft mit Sepp Tanzer. Hier holte er sich auch die notwendigen Kenntnisse bzw. das Rüstzeug zum selbständigen Komponieren. Doch auch diese Verbannung sollte zu Ende gehen. Nach dem sogenannten „Umsturz“ am 8. September 1943, einer gelungenen militärischen Aktion der Deutschen Wehrmacht in Italien, stand Sepp Thaler wieder die Rückkehr in die Heimat offen. Ab 1943 folgten wieder Jahre sehr fruchtbarer Arbeit: es entstanden eine lange Reihe von Kompositionen für Blasmusikkapellen, sakrale Musikwerke, lustige Einakter, Singspiele und Gelegenheitskompositionen für verschie-

dene Anlässe. Zu seinen Hauptwerken zählen das dreiteilige, symphonische Werk „Die Etsch“ und das „Präludium Heroicum“. Im Jahre 1948 wurde Sepp Thaler bei der Gründungsversammlung des Verbandes Südtiroler Musikkapellen zum Verbandskapellmeister gewählt und übte das Amt bis 1980 aus. Für seine überragende Verdienste als Landeskapellmeister und Komponist und wegen seiner gesamten bedeutenden kulturellen Tätigkeit, erhielt Südtirols große Musikerpersönlichkeit Sepp Thaler hohe Ehrungen und Auszeichnungen: den „Walther-von-der-Vogelweide-Preis“, das Verdienstkreuz des Landes Tirol, den Verdienststern des VSM, das goldene Verdienstkreuz des österreichischen Blasmusikverbandes und die goldene Fördermedaille des ASM. Vielfach wurde er als Wertungsrichter bei nationalen und internationalen Wertungsspielen nach Österreich, in die Bundesrepublik Deutschland und in die Schweiz berufen. Man kann Thalers Lebensbild nicht abschließen, ohne auch festzuhalten, dass wir es seinen damaligen Bemühungen zu verdanken haben, dass im Jahre 1963 in Auer die Musikschule eröffnet werden konnte. Der starke Zuspruch beweist die Notwendigkeit dieser Einrichtung. Des Weiteren fanden auf seine Initiative hin in den sechziger und sieb-

ziger Jahren neun Kapellmeisterkurse hier statt. Anlässlich der 175-Jahr-Feier der Aurer Musikkapelle im Jahre 1976, ernannte die Gemeinde Auer in Würdigung seiner großen Verdienste um das Musikleben, Sepp Thaler zu ihrem Ehrenbürger. Ebenfalls wurde die Musikschule und die Straße zum Probelokal der Musikkapelle nach Sepp Thaler benannt. Den letzten glanzvollen Höhepunkt in Sepp Thalers Leben bildete die vom Verband der Südtiroler Musikkapellen gestaltete achtzigste Geburtstagsfeier am 14. Juni 1981 im Waltherhaus in Bozen. Die zahlreich anwesende Prominenz aus den verschiedensten Lebensbereichen unterstrich die Bedeutung dieser Feier. Sie war wohl die letzte Ehrerweisung und die Verabschiedung von einer Persönlichkeit, die das musikalische Geschehen in Südtirol durch Jahrzehnte maßgeblich geprägt und befruchtet hat. Zum vierzigsten Todestag gedenken wir unserem geschätzten und hochverehrten Sepp Thaler am Sonntag, 6. März 2022 beim Gottesdienst um 9:30 Uhr in der Marienkirche. Musikalisch gestaltet wird der Gottesdienst von der Musikkapelle Auer, dem Kirchenchor Auer und dem Organisten Tobias Simonini. Zudem ist ein Konzert zu Ehren und Gedenken Sepp Thalers im Mai in Planung.

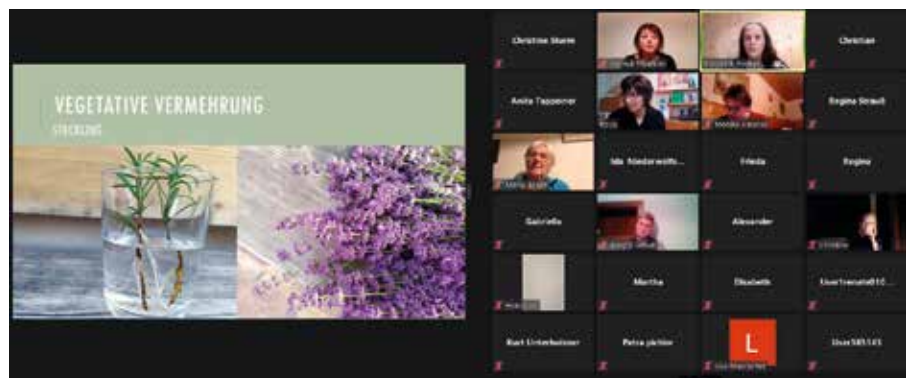
Hans Simonini

Wieder vermehrt Kursangebote



Nach längerer Pause melden wir uns zurück. Wir, die SBO Ortsgruppe Auer, werden uns in den kommenden Monaten wieder mit verschiedenen Kursangeboten an die interessierte Bevölkerung wenden und versuchen, unter Einhaltung der geltenden COVID-Bestimmungen, gemeinsame Tätigkeiten im Frühjahr und Sommer 2022 abzuhalten.

Gleich damit angefangen haben wir in Zusammenarbeit mit der öffentlichen Bibliothek Auer am Freitag, 4. Februar 2022 mit einem Online-Vortrag der bäuerlichen Referentin Frau Elisabeth Pircher aus Wangen/Ritten, die den zahlreich zugeschalteten (es waren über 70 Personen) Interessierten, allerlei Wissenswertes über die Saatgutvermehrung für den



Hausgarten erklärt und bei einer anschließenden Diskussionsrunde geduldig alle Fragen beantwortet hat. Wir bedanken uns bei den Verantwortlichen der Bibliothek Auer für die Bewerbung und Organisation des Seminars und für die Bereitstellung des Online-Zoom-Zuganges über die Bibliotheks-Platt-

form.

Ein herzliches Dankeschön auch an die Referentin Frau Elisabeth Pircher für ihre Einblicke und Tipps zur Saatgutvermehrung und für ihre Bereitschaft, den Interessierten auf Anfrage einige Proben ihres Saatgutes zukommen zu lassen.

ConCorde - Ein Streichorchester mit Durchhaltevermögen



Das Streichorchester ConCorde

Foto: Konrad Pichler



INFORMATIONEN ZU DEN ANMELDUNGEN

Schuljahr 2022/23

■ AUER	■ TRAMIN
■ SALURN	■ KURTATSCH

Neu- und Wiederanmeldungen *online*
von Mo. 1. bis Mi. 31. März 2022
<https://civis.bz.it/einschreibung-musikschule>
<https://musikschulen.provinz.bz.it/deutsch-ladinischsprachige/musikschuldirektion-unterland.asp>

*Die Musik spricht für sich allein.
 Vorausgesetzt, wir geben ihr eine Chance.*

Yehudi Menuhin

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
 Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
 Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina

Mitte Februar präsentierte sich das Streichorchester ConCorde in der Aula Magna in Auer erneut dem Publikum.

Ursprünglich aus einer Zusammenarbeit der Musikschule Unterland und Scuola di Musica di Fassa e Fiemme entstanden, wurden rasch auch die anderen Musikschulen der Umgebung miteinbezogen. Ziel des Projektes ist es, den Streicherschülern eine Möglichkeit zu bieten, gemeinsam in einem Orchester zu spielen.

In Wochenendproben haben sich die Schüler auf dieses Konzert vorbereitet. Unter der künstlerischen Leitung von Ezio Vinante brachte ConCorde Werke aus dem Barock bis zu Musikstücken unserer Zeit zu Gehör. Auch Ohrwürmer aus der Filmbranche wie „Game of Thrones“ und „Titanic“ standen auf dem Programm.

Die Orchesterwerkstatt ConCorde hat sich in den 6 Jahren seit der Entstehung zu einem beachtlichen Klangkörper entwickelt und auch die letztjährige coronabedingte Zwangspause konnte dem keinen Abbruch tun, im Gegenteil: Alle Teilnehmer sind mit Leib und Seele dabei und freuten sich, wieder miteinander und für das Publikum Musik machen zu können und zu dürfen.

Das Orchester ConCorde ist im Laufe der Jahre zu einem fixen Element der Kulturlandschaft des Unterlandes und des Fleims- und Fassatales geworden.

Heidrun Mark

Stolpersteine

In Auer sind erstmals zwei sogenannte „Stolpersteine“ verlegt worden. Die Aktion wurde vom Bildungsausschuss organisiert.

Die „Stolpersteine“ sind ein Projekt des Berliner Künstlers Gunter Demnig, das im Jahr 1992 begann. Mit im Boden verlegten kleinen Gedenktafeln, diesen „Stolpersteinen“, soll an das Schicksal der Menschen erinnert werden, die in der Zeit des Nationalsozialismus verfolgt, ermordet, deportiert, vertrieben oder in den Suizid getrieben wurden. Europaweit wurden in 26 Ländern bereits 80.000 Stolpersteine verlegt.

Der Bildungsausschuss Auer hat im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben“ verschiedene Familiengeschichten des Dorfes recherchiert und dabei in Erfahrung gebracht, dass zur Zeit des NS-Regimes auch einige jüdische Bürger in Auer gelebt haben. Mit den „Stolpersteinen“ wird im Bildstöcklweg und am Kirchplatz an die beiden jüdischen Deportierten Ida Kaufmann und Martin Krebs erinnert, die hier



Zahlreiche Bürger fanden sich zur Verlegung der Stolpersteine ein.

gelebt haben. An der Zeremonie der „Stolpersteine“-Verlegung nahmen Bürgermeister Martin Feichter mit dem gesamten Gemeindevorstand, zahlreiche Bürger und Vereinsvertreter sowie Mitglieder der jüdischen Ge-

meinde von Meran teil. Pfarrer Peter Hofmann und Don Luciano Mabritto gestalteten die Zeremonie mit. Das Klarinettenquartett der örtlichen Musikkapelle umrahmte die schlichte Feier.

Christian Bassani

Pietre d'inciampo

Per la prima volta ad Ora sono state posate due cosiddette “pietre d'inciampo” attraverso un'azione organizzata dal Comitato per l'Educazione Permanente.

Il progetto delle “pietre d'inciampo” nasce nel 1992 dall'idea di un artista berlinese, Gunter Demnig, e consiste nella posa di piccole pietre quadrate nel tessuto urbanistico per ricordare il destino di persone che nel periodo nazista vennero perseguitate, assassinate, deportate, esiliate o portate al suicidio. In Europa sono già presenti circa 80.000 pietre d'inciampo, in 26 Paesi.

Il Comitato per l'Educazione Permanente di Ora ha svolto approfondite ricerche nell'ambito del progetto “Un secolo di vita ad Ora”, scoprendo che all'epoca delle persecuzioni naziste vivevano anche ad Ora delle persone



di origine ebrea. Con la posa di due “pietre d'inciampo” in via del Capitello e in Piazza della Chiesa sono stati così ricordati i deportati ebrei Ida Kaufmann e Martin Krebs, che lì vi abitavano. Alla cerimonia di posa delle “pietre d'inciampo” hanno preso parte il sindaco Martin Feichter, l'intero Comitato per

l'Educazione Permanente, numerosi cittadini e rappresentanti delle associazioni nonché membri della comunità ebraica di Merano. Il parroco Peter Hofmann e Don Luciano Mabritto hanno officiato alla cerimonia, accompagnata musicalmente dal quartetto di clarinetti della locale banda musicale.

Veranstaltungen und Neuigkeiten

Zeitschriften zu verschenken

Vom Montag, 14. März bis zum Sonntag, 27. März 2022 werden wieder alte Ausgaben der abonnierten Zeitschriften verschenkt, um Platz für die neuen zu schaffen. Wir freuen uns, wenn die Zeitschriften noch ein weiteres Mal Verwendung finden!

NEU: SMS-Benachrichtigungsdienst ab sofort

Wer bei der Einschreibung in die Öffentliche Bibliothek Auer seine Handynummer angegeben hat, bekommt ab März einen Extra-Service: Per SMS werden Erinnerungen verschickt, dass die ausgeliehenen Medien bald fällig

sind. Außerdem werden automatisch Benachrichtigungen verschickt, sobald vorgemerkte Medien in der Bibliothek bereit stehen.



Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo/Lu	–	14.30-17.00 h
Di/Ma	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Mi/Me	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Do/Gi	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Fr/Ve	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Sa/Sa	9.00-11.00 h	–
So/Do	10.00-12.00 h	–

Bookstart

Babys lieben Bücher
I bebè amano i libri
I pitli à gën i libri



BOOKSTART-TREFFEN

Dienstag, 8. März 2022
um 9.30 Uhr in der Bibliothek

Alle Kinder ab 18 Monaten bis zu 3 Jahren und ihre Begleitperson sind herzlich eingeladen!





Einladung zur Literaturreunde mit Margot Schwienbacher

Dienstag, 15. März 2022 um 20 Uhr in der Bibliothek Auer.
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Der Super Green Pass (geimpft oder genesen) ist Voraussetzung für die Teilnahme.

FRANÇAIS

Sprachencafé "französisch"

mit Marie-Christine

Mittwoch, 16. März 2022
20 Uhr
Bibliothek Auer

Der Super Green Pass (geimpft oder genesen) ist Voraussetzung für die Teilnahme.





VORTRAG MIT MARTHA ERLACHER

Frau sein in allen Facetten

Dieser Vortrag bietet dir die Gelegenheit dich selbst, dein Körpergefühl, Selbstvertrauen und natürliche Überzeugungskraft neu zu entdecken.

Freitag, 18. März 2022 um 20.15 Uhr
Bibliothek Auer





Tantissimi nuovi libri Vi aspettano!



Serie "Le Straordinarie disavventure di Carlotta"



Serie "Leggo una storia in 5 minuti"



Serie "Cane Puzzone"



Circolo Culturale Luigi Negrelli & La filo di Ora

organizzano / organisieren
18^a Rassegna / Aufführung

Ora a Teatro 2022

Aula Magna - Ora/Auer

per prenotazioni contattare:

Tel. 333 52 56 465 - biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

19 FEBBRAIO 2022 - ore 20.30
Compagnia teatrale "Piccolo teatro di Pineta"
"Mezzanotte e un minuto"
di Sergio Marolla

26 FEBBRAIO 2022 - ore 20.30
Compagnia teatrale "La Logeta di Gardolo" TN
"En diaol per cavel"
di Cinzia Berni e Roberto Marafante

5 MARZO 2022 - ore 20.30
Compagnia teatrale "G.A.D." di Trento
"Oh...che bella guerra"
di Luigi Lunari

12 MARZO 2022 - ore 20.30
Compagnia teatrale "Filo di Ora"
"Una casa di pazzi"
di Roberto D'Alessandro



Con il contributo del Comune di Ora
Mit Unterstützung der Gemeinde Auer

In collaborazione con: U.I.L.T. - Unione Italiana Libero Teatro
e la Co.I.A.s. di Trento (Compagnie Filo associate)

Realizzato con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige Ripartizione Cultura Italiana

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Ripartizione 10 - Ripartizione Kultur
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 10 - Cultura Italiana

GEBURTSTAGE

„Fröhlich sein
ist das beste Dankgebet“
(Albert Roderich)

Pia Girardi, 8. März
Anna Vescoli, 11. März
Eduard Huber, 20. März

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

Wiederum Pokalsieger!



Die Cavaliers errangen auch heuer den Italienpokal

Foto: Vanna Antonello

Die Cavaliers verteidigen erfolgreich den im Vorjahr errungenen Italienpokal. Es war eine spannende Woche für unsere Mannschaft.

Nachdem man im Viertelfinale mit großer Mühe die Mannschaft aus Como besiegt hatte, wurde am vorletzten Januarwochenende die Finalrunde der besten vier Mannschaften in der Würtharena ausgerichtet. Coronabedingt musste das geplante Eishockeyfest etwas bescheidener als vorgesehen ausfallen. Für die anwesenden Fans war das Wochen-

ende aber trotzdem ein Erfolg, wie für die vielen Zuschauer, welche den Livestream über Internet verfolgten. Im Halbfinale konnten die Cavaliers den HC Toblach relativ klar bezwingen. Im zweiten Halbfinale rang die Mannschaft aus Pergine unseren Nachbarn Valdifiemme nieder. In einem spannenden Finale gingen die Cavaliers sogar mit 3:0 in Führung, der Gegner konnte allerdings ausgleichen. So musste die Entscheidung in der Verlängerung fallen. Nach fast 80 Spielminuten erzielte unser Neuzugang Vojtech Dobias den Siegtreffer. Große Freude bei der Mann-

schaft und auf den Rängen! Zweimal in Folge Pokalsieger! Die Bürgermeister von Auer und Neumarkt, Martin Feichter und Karin Jost, gehörten zu den ersten Gratulanten, gemeinsam mit dem Präsidenten der Bezirksgemeinschaft, Hansjörg Zelger.

In der Meisterschaft sind wir sehr gut in die Zwischenrunde gestartet. Nach vier Spieltagen stehen die Cavaliers auf dem ersten Rang in der Tabelle. Wir sind schon fix für die Playoff qualifiziert. Diese begannen am 28. Februar. Wir hoffen weiterhin auf die tolle Unterstützung unserer Fans.

Aurer nimmt an Eishockey Jugend-WM teil



Steckbrief

Name: Moritz Kaufmann
Sternzeichen: Waage
Wohnhaft in: Auer
Maturaabschluss: OFL-Auer
Derzeit: Student an der Uni-Bozen
Hobbies: Fußball, Tennis
Lieblingsgericht: Lasagne
Lieblingsgetränk: Bier
Auf was würdest du nie verzichten: auf meine Familie und meine Kollegen

WM-Highlights:

- 2 Tore, 1 Assist
- Auszeichnung: Bester Spieler (im Spiel Italien-Spanien 2:1)
- Face-Off (Pulley) U20-WM Bester

1. Wann hast du begonnen Eishockey zu spielen und warum?

Mein Papi hat mich mit 3 Jahren aufs Eis gestellt. Am Anfang habe ich mich nicht wohl dabei gefühlt. Später ist meine Mama mit mir Eislaufen gegangen, sie hat mich zu einem Eislaufkurs angemeldet. Dank meines Freundes Jannis habe ich dann das Eishockey entdeckt und gemeinsam haben wir die Leidenschaft am Sport entwickelt.

2. Hast du als Kind Idole gehabt? Wie sieht das heute aus?

Als Kind waren mein Papi (er hat selbst gespielt) und die Spieler des ASC-Auer ein großes Vorbild für mich. Jetzt folge ich einigen Spielern aus der NHL; sie gefallen mir vor allem



Best Player (gegen Spanien)



Jubel nach einem erzielten Tor

spielerisch und technisch. Zu ihnen schaue ich auf.

3. Wo spielst du heute?

Im Juniorteams bestreite ich die U19 Meisterschaft und dann spiele ich noch bei Hockey Unterland - Bacio della Luna, den Cavaliers.

4. War dies deine erste Einberufung ins italienische Jugend-Nationalteam?

Ich wurde schon einmal in der U16 für ein 4-Nationenturnier einberufen und nahm daran auch teil. Später wurde ich noch einige Male kontaktiert. Es ging dabei um verschiedene Trainingseinheiten im Hochsommer. Diese Termine konnte ich aus verschiedenen Gründen nicht wahrnehmen. Erst im Herbst 2021 hat es dann geklappt. Ich fühlte mich bereit und war motiviert mich der Herausforderung zu stellen.

5. Welche Erfahrungen hast du bei den Vorbereitungsspielen mit dem Italienischen Nationalteam in Neumarkt und bei der U20-WM in Braşov vom 13. bis 19. Dezember 2021 in Rumänien sammeln können. Wie hast du diese Events erlebt?

Es war eine tolle Erfahrung, ich habe neue Spieler kennengelernt und das Zusammenarbeiten mit anderen Trainern war sicher auch eine Bereicherung. Ein spannendes Erlebnis war es auch auf internationalem Niveau Eishockey spielen zu können. Der Spielablauf war schneller und anspruchsvoller, das hat mich besonders motiviert.

6. Wie hat es sich angefühlt, am Aufstieg in die höhere Klasse mitgewirkt zu haben?

Es war quasi ein Mussaufstieg, etwas anderes war keine Option. Trotzdem ist der Sieg bei einer Weltmeisterschaft ein einschneidendes Erlebnis. Das werde ich sicher nicht vergessen.

7. Gabriel Galassiti und Goldner Lukas, die mit dir im Juniorteams und den Cavaliers spielen waren auch bei der WM mit dabei. Wie wichtig war deren Präsenz für dich?

Es traf sich gut, dass auch jemand dabei war, mit dem ich spielerisch aufgewachsen bin. Für die Spiele selbst empfand ich als positiv, dass ich mit Gabriel in einer Linie spielen durfte. Das war sicher ein Vorteil, wir haben gut harmonisiert. Das ist auch selbstverständlich, denn wir spielen schon seit unserer Kindheit zusammen und kennen unsere Spielweise.

8. Gab es für dich als Spieler und Mensch Bereicherungen durch diese Erfahrung?

Als Spieler sicher. Ich habe beweisen können, dass ich auch auf höherem Niveau Leistung erbringen kann. Dadurch habe ich erfahren, dass bei entsprechendem Einsatz mehr drin sein kann. Menschlich bin ich immer noch der Gleiche geblieben.

9. Wie bereitest du dich mental auf ein wichtiges Spiel vor? Hast du Rituale?

Normalerweise brauche ich keine bestimmte Vorbereitung. Kurz vor dem Spiel versuche ich fokussiert zu sein. Ritualen folge ich keinen.

WM-Fragen:

Die schönste Erinnerung? Die Preisverteilung und Medaillenvergabe.

Was war am Schwierigsten? Wir haben wenig außerhalb der WM erleben dürfen. Wir waren



Moritz Kaufmann in Aktion

praktisch im Zimmer eingesperrt (wegen der strengen Covid-Richtlinien).

Gibt es neue Freundschaften? Einige Spieler konnte ich besser kennenlernen, ich habe neue Freundschaft geschlossen, speziell mit einigen Spielern aus Asiago, denen ich früher bei Jugendmeisterschaften als Gegner gegenüberstand und die ich überhaupt nicht mochte (lacht).

10. Wie hast du die Rückkehr bei den Cavaliers nach der WM in Braşov erlebt?

Ich fühlte mich unter Druck, dass jetzt mehr Leistung von mir erwartet wird. Aber letztendlich habe ich mich wieder gut in die Mannschaft eingespellt.

11. Mit den Cavaliers hast du heuer das zweite Mal in Folge den Italienpokal gewonnen. Wie sieht deine unmittelbare Zukunft aus?

Mein Fokus liegt jetzt ganz in den Play-offs. Ich hoffe, dass wir das Jahr heuer gut abschließen werden, auch den Titel zu gewinnen wäre möglich ...

Interview: Barbara Zwerger

Einige Highlights zum Frühlingsbeginn



Die Mütterrunde bietet jungen Mamis immer **donnerstags von 14 bis 15.30 Uhr** nach Anmeldung die Möglichkeit in geschütztem Rahmen, begleitet von Hebamme Julia, über die alltäglichen kleinen und großen Sorgen des Mutteralltags zu sprechen.

Ab **Mittwoch, 9. März** lädt Julia dann alle Interessierten wöchentlich zum Beckenbodenkurs ins Elki ein. Eine Einheit wird bei schönem Wetter in der Erholungszone Schwarzenbach stattfinden.

Die weitem beliebte Tauschbörse findet heuer am **Samstag, 12. März** am Vormittag im Pfarrsaal (im deutschen Widum) statt.

Eine Woche später, immer samstags, darf anlässlich des Vatertages die Feuerwehrrhalle besucht werden.

Der Erste-Hilfe-Kurs bei Kindernotfällen mit Thomas, der für die Vorweihnachtszeit geplant war und verschoben werden musste,

findet nun am **26. März** statt.

Am **31. März** dürfen die Kleinen mit Barbara und Annelies vom Knopfloch Osterbasteleien anfertigen. Der Ausschuss des Elki ist sehr froh, dass damit die gute Zusammenarbeit mit den Beiden fortgeführt werden kann, haben sie doch schon in der Adventszeit wunderschöne Weihnachtsbasteleien mit den Kindern gemacht.

Anfang April (**2. April**) wird Barbara Walcher im Kurs „Kinder schlafen anders“ den Eltern interessante und lehrreiche Einblicke in das Schlafverhalten von Kleinkindern geben. Natürlich bleibt das Elki weiterhin dreimal wöchentlich beim Offenen Treff allen Mitgliedern ein Ort des Zusammenkommens.

Anmeldungen und Informationen zu den Kursen (außer Tauschbörse: 339 24 50 146) bitte unter 351 75 37 329

Alle Veranstaltungen finden gemäß der jeweils geltenden Covid-Richtlinien statt.

Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage www.elki-auer.it, über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

Wir suchen für das nächste Schuljahr rüstige Rentner*Innen,

die Freude daran haben, einmal wöchentlich beim offenen Treff mitzuhelfen!

Weitere Informationen und Anmeldungen bitte unter info@elki-auer.it oder 351 75 37 329

EL-KI Auer Ora lädt ein zur / invita al

Tauschbörse mercato dell'usato

SAMSTAG / SABATO, 12.03.2022
ORE 09:00 - 14:00 UHR

IM WIDUM / IN CANDOLLA

Parkmöglichkeit am H-Lena-Platz / parcheggio in piazza H-Lena

Warennahme / accettazione merce: Fr/ve 11.3. 14:00-15:00
Warenrückgabe / restituzione merce: Sa/so 12.3. 20:00-21:00

Info + Anmeldung 339 - 2450146

gefordert von / richiesto da

Marktgemeinde Auer
Comune di Ora

Karin Kleindienst
permanent make up artist

Melde Dich zum Beratungsgespräch!

Betone Deine Schönheit und lass Dich begeistern von den faszinierenden, innovativen und trotzdem natürlichen Techniken des

PERMANENT MAKE-UP!

LIPPEN LIDSTRICH AUGENBRAUEN

KARIN KLEINDIENST: +39 392 304 6252
SCHÖNHEITSPFLEGERIN & MAKE-UP ARTIST

PHI LINGS
KARIN KLEINDIENST
ZKKKITAT420

DIE BEAUTY SCHMIEDE
SINCE 2019

KARIN KLEINDIENST

Alcuni punti salienti per l'inizio della primavera

L'incontro delle madri offre ogni **giovedì** su appuntamento dalle **ore 14 alle 15.30** alle giovani madri l'opportunità di parlare delle piccole e grandi preoccupazioni quotidiane della maternità in un ambiente protetto, accompagnate dall'ostetrica Julia.

Da mercoledì **9 marzo**, Julia invita tutti gli interessati a una lezione settimanale di ginnastica per il pavimento pelvico all'Elki. Una

sessione si svolgerà, tempo permettendo, nella zona ricreativa Schwarzenbach.

Il mercatino dell'usato primaverile quest'anno si svolge sabato **12 marzo** al mattino nella sala parrocchiale presso la canonica tedesca di Ora.

Una settimana dopo, sempre di sabato, in occasione della festa del papà visitiamo i vigili del fuoco.

Il corso di primo soccorso per le emergenze dei bambini con Thomas, che era previsto per il periodo pre-natalizio e ha dovuto essere rimandato, si terrà ora il **26 marzo**.

Il **31 marzo**, i più piccoli possono fare dei lavoretti di Pasqua con Barbara e Annelies del negozio e laboratorio Knopfloch. Il direttivo dell'Elki è molto contento che la buona collaborazione con loro possa continuare, dato che hanno già fatto meravigliosi lavoretti di Natale con i bambini durante l'Avvento.

All'inizio di aprile (**2 aprile**), Barbara Walcher darà ai genitori interessanti e istruttivi spun-

ti sul comportamento del sonno dei bambini piccoli nel corso "I bambini dormono diversamente" (in lingua tedesca).

Naturalmente, l'Elki continua ad essere un luogo per tutti i membri tre volte la settimana al punto d'incontro aperto.

Cerchiamo pensionati vivaci per il prossimo anno scolastico,

che vorrebbero aiutare una volta alla settimana al punto d'incontro aperto!

Per ulteriori informazioni e per la registrazione si prega di contattare

info@elki-auer.it oppure

351 75 37 329



AUTO
Ford PICHLER

IHR PARTNER RUND UMS AUTO IN TRAMIN

Verkauf & Service // Reparaturen aller Marken
Hauptuntersuchungen // Einbau von Gasanlagen

AUF INS CAMPING ABENTEUER

Eine Reise mit unserem **Ford Nugget**, voll ausgestattet mit **4 Schlafplätzen**, **Küche** und **Außendusche** macht einen Urlaub zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Mit der **Anhängerkupplung** kann man Fahrräder oder kleine Anhänger problemlos transportieren.



Autopichler d. Norbert Pichler OHG // Bahnhofstrasse, 2 // 39040 Tramin (BZ) // Tel. 0471 861 131 // info@autopichler.com // www.autopichler.com

Andreas-Hofer-Gedenkfeier in Auer

Am 20. Februar, dem Todestag von Andreas Hofer, haben die Aurer Schützen die traditionelle Gedenkfeier ausgerichtet.

Nach der von Pfarrer Peter Paul Hofmann gestalteten heiligen Messe in der Marienkirche, begaben sich Schützen und Dorfbevölkerung zum Gedenkkreuz an der Kreuzung Hohlweg/Schlossweg, welches die Schützen auf einem Reststein des Andreas-Hofer-Denkmal am Bergisel errichtet hatten.

Hauptmann Martin Feichter begrüßte alle Anwesenden. Leider sei es im Vorjahr auf-



Die Schützenkompanie richtete die traditionellen Gedenkfeier aus.



Das Kreuz ist auf einem Reststein des Andreas-Hofer-Denkmal errichtet.

grund der Pandemie nicht möglich gewesen, die traditionelle Andreas-Hofer-Gedenkfeier auszurichten, dennoch habe man als Zeichen der Verbundenheit still und leise einen Kranz niedergelegt.

“Wir haben uns heute wieder hier versammelt, um Andreas Hofer, all jene die sich für die Freiheit ihrer Heimat eingesetzt haben, sowie allen Opfern der Kriege zu gedenken”, sagte Feichter. Diese Gedenkfeiern seien wichtig, um an die fürchterlichen Folgen des Krieges zu erinnern und den Frieden zu bewahren. “Seit langem ist die Bedrohung durch einen neuen Krieg in Europa nicht mehr so aktuell



Ein Kranz wurde am Gedenkkreuz niedergelegt.

gewesen, wie in diesen Tagen”, sagte Feichter. Nach der Ehrensalue legten die Schützen einen Kranz nieder, während das Bläserquartett der Musikkapelle Auer die Weise vom guten Kameraden spielte. Vor Beendigung der Feier durch das Abspielen der Landeshymne erklärte Feichter, dass eine Abordnung der Schützenkompanie Auer am Nachmittag an der Landesgedenkfeier in Meran teilnehmen werde. Dort würden die Kameraden Herbert Winnischhofer und Albin Pürgstaller für ihren unermüdlichen Einsatz für die Kompanie und im Besonderen für den k. u. k. Kriegerfriedhof Auer mit der silbernen Verdienstmedaille des Südtiroler Schützenbundes ausgezeichnet. Unter Applaus wurde den beiden herzlich gratuliert.



25 40 60 75

www.procursu.run

f i

COME IN, RUN OUT

PRO:CURSU

RUNNING + TRAIL RUNNING SHOP

HAUPTPLATZ, AUER // PIAZZA PRINCIPALE, ORA

Herbert Winnischhofer und Albin Pürgstaller mit Verdienstmedaille in Silber geehrt

Bei der Andreas-Hofer-Landesgedenkfeier in Meran sind gleich zwei Mitglieder der Schützenkompanie Auer mit der silbernen Verdienstmedaille des Südtiroler Schützenbundes ausgezeichnet worden. Die Laudatio auf Herbert Winnischhofer und Albin Pürgstaller hielt der Bezirksmajor des Schützenbezirks Süd-Tiroler Unterland, Peter Frank.

Herbert Winnischhofer (geboren 1950, Vater von 3 Kindern), den man ruhig als Aurer Urgestein bezeichnen kann, ist im Dorf wohl auch durch seine Metzgerei jedem bekannt, wie Bezirksmajor Peter Frank in seiner Laudatio festhielt. „Das Wohl seines Dorfes, seiner Heimat und seiner Mitmenschen waren und sind ihm stets ein großes Anliegen. Als Dank und Anerkennung für seinen Einsatz wurde ihm nicht nur die Dankesurkunde der Gemeinde Auer verliehen, sondern auch die Verdienstmedaille des Landes Tirol“.

Bereits im Alter von 17 Jahren trat Herbert den Aurer Schützen bei. Zudem ist er ehrenamtlicher Messner und arbeitet tatkräftig in der Vinzenzgemeinschaft mit. „Und Zeit brachte er viel auf! Als das Unterland noch im Schützenbezirk Bozen eingegliedert war, bekleidete er das Amt des Bezirksmajor Stellvertreters. Doch damit nicht genug. Ganze 30 Jahre stand er als Hauptmann an der Spitze der Aurer Kompanie“, so Frank. „Als solcher war er in den letzten 20 Jahren auch stets um den Erhalt und die Pflege des k. u. k. Kriegerfriedhofes in Auer bemüht. Unzählige Stunden verbrachte Herbert als Hobbygärtner auf dem Friedhof um den über 1.000 Gefallenen und verstorbenen Kriegsgefangenen ein würdiges Andenken zu wahren“. Wenn Herbert auch seit nunmehr 8 Jahren nicht mehr die Kompanie Auer anführt, rücke er immer noch gerne aus und ist auf vielen wichtigen Schützenveranstaltungen zu sehen. Mit großer Freude und Stolz könne man Herbert sehr oft als Fahnenbegleiter der Bundesfahne des SSB sehen. Mit den Worten „Lieber Herbert, möge deine vorbildhafte Hingabe für das Schützenwesen



Albin Pürgstaller und Herbert Winnischhofer wurden in Meran ausgezeichnet.

deinen Aurer Kameraden, aber auch uns Unterlandler Schützen ein Vorbild und Ansporn sein“, schloss Frank seine Laudatio.

Weiters erhielt Albin Pürgstaller (Jahrgang 1931) die silberne Verdienstmedaille. Bereits ein Jahr nach seinem Eintritt in die Kompanie 1979 übernahm er die Kompaniefahne und trug sie 34 Jahre mit großem Stolz. Gemeinsam mit dem langjährigen Hauptmann Herbert Winnischhofer, verbrachte der gelernte Gärtner unzählige ehrenamtliche Stunden auf dem K. u. k. Kriegerfriedhof. Blumen gießen, Hecken schneiden oder Unkraut jäten. Keine Arbeit war ihm zu schwer und kein Wetter zu schlecht. Stolz nahm er daher auch das Ehrenkreuz des österreichischen Schwarzen Kreuzes entgegen.

„Seine tüchtige und doch bescheidene Art war nicht nur seinen vier Kindern ein gutes Vorbild, sondern auch seinen Aurer Schützenkameraden. Trotz seiner 90 Jahren lässt es sich Albin nicht nehmen an den Zusammenkünften der Kompanie teilzunehmen. Wenn dies auch in den letzten zwei Jahren stark eingeschränkt war. Mit großer Freude und Begeisterung rückt er auch heute noch nach Möglichkeit in Tracht aus“, sagt Peter Frank in seiner Laudatio.

„Lieber Albin, wenn wir uns aktuell um unser Ehrenamt und unsere Vereine auch große Sorgen machen müssen, sehen wir mit großer Ehrfurcht auf dein Schützenleben, das genau vom diesem Ehrenamt stark geprägt war und in Auer sowie in deiner Kompanie sichtliche Spuren hinterlassen hat. Deshalb lieber Albin, sage ich dir ein großes Vergelt's Gott und wir wünschen dir noch viele Jahre im Kreise deiner Familie, aber auch noch viele gesellige Stunden mit deinen Aurer Kameraden“, schließt Frank die Laudatio.

STÜRZ
MALERBETRIEB



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung
TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188,
pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit bis Juni 2022/ orario invernale fino a giugno 2022

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 Uhr
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt	18:00 h	Marienkirche (MK)
Winterzeit / orario invernale ital	19:00 h	Chiesa Santa Maria (SM)

Jeden 1. Samstag im Monat dt/ital 18:00 h Marienkirche - gemeinsame Vorabendmesse
Ogni 1° sabato del mese Chiesa Santa Maria - Messa prefestiva biling.

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Kreuzweg im Oberdorf

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

02.03.2022	Mittwoch/mercoledì	Aschermittwoch – mercoledì delle ceneri Beginn der österlichen Bußzeit – inizio della Quaresima 14:30 h Messfeier mit Aschenauflegung Marienkirche 18:00 h Santa Messa con imposizione delle Ceneri Chiesa S. Maria 19:30 h Messfeier mit Aschenauflegung Marienkirche
04.03.2022	Freitag/venerdì	19:00 Uhr in der Marienkirche Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen Das Thema lautet: "Zukunftsplan : Hoffnung".
06.03.2022	Sonntag/domenica	09:30 h Gedenkmesse zum 40sten Todestag von Sepp Thaler – Komponist, Kapellmeister, Chorleiter und Organist in Auer. Es gestalten der Kirchenchor und die Musikkapelle sowie sein Urenkel Tobias Simonini an der Orgel mit.
12.03.2022	Samstag/sabato	18.00 h Gottesdienst mit den Eucharistiekindern Marienkirche
13.03.2022	Sonntag/domenica	09:30 h Wortgottesfeier (K) Marienkirche

19.03.2022	Samstag/sabato	Hochfest des hl. Josef Jahresfest der Kath. Männerbewegung (kmb)- 19.00 Uhr Messfeier in der Marienkirche – Treffen in der Pfarrstube
20.03.2022	Sonntag/domenica	FAGO 9.30 in der Marienkirche- besonders eingeladen sind die Eucharistiekinder der letzten 2 Jahre
25.03.2022	Freitag/venerdì	9.00 h Messfeier zur Verkündigung des Herrn Kapelle 18.00 h Santa Messa annunciazione del Signore capella
26.03.2022	Samstag/sabato	18.00 h Gottesdienst mit den Eucharistiekindern Marienkirche
27.03.2022	Sonntag/domenica	09.30 h Wortgottesfeier (F) Marienkirche
02.04.2022	Samstag/sabato	FAGO mit den Eucharistiekindern Marienkirche
04.04.2022	Montag/lunedì	19.30 Versöhnungsgottesdienst in der Marienkirche

In der Fastenzeit finden freitags immer um 14.30 Uhr in der Marienkirche Kreuzweg für Kinder statt. Am Abend um 19.30 Uhr Kreuzweg im Oberdorf, mit Treffpunkt vor der Marienkirche. Es entfällt nur am 4. März (Weltgebetstag der Frauen) und am 08. April wird der Kreuzweg um 20:30 von den Vereinen deutscher und italienischer Sprachgruppen mitgestaltet.

Durante la quaresima si terrà la Via Crucis nella parte vecchia (superiore) del paese. Per le famiglie e i bambini, la Via Crucis si svolgerà come sempre nel pomeriggio alle 14.30. La Via Crucis per le associazioni di entrambi i gruppi linguistici avrà invece luogo venerdì 8 aprile, alle ore 20:30.

Wichtige Mitteilungen und Termine im März und Anfang April:

- **Tag der Frau:** Kath. Frauenbewegung und Bäuerinnen Organisation Auer
Freitag, 18. März 20.15 Uhr in der Bibliothek Kath. Frauenbewegung:
- **Einladung an alle Senioren** (jeweils um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)
- 09. März: Vortrag: Island - Wilde Insel im Nordamerika
- 16. März: Vortrag: Film oder Fotos von Herrn Reinhard Arnold
- 23. März: Vortrag: Kathmandu und Wanderung zum Basislager mit Herrn Kaserer Gottlieb
- 30. März: Vortrag: Eindrücke einer Reise nach Amerika mit Herrn Erardi Alfred
- 06. April: Halbtagesfahrt nach Unsere liebe Frau im Walde
- 13. April: Kreuzwegandacht im Widum
- **Treffen Wortgottesleiter:** Dienstag, 11. Januar um 19:30 Uhr im Widum
- **KFB**
Dienstag, 22. März 20 Uhr Kerzenverزيieren für Ostern im Pfarrsaal
- Freitag, 8. April 15.15 Uhr in der Pfarrstube: "Palmbesen binden" mit den Kindern für die Palmprozession
- **Taufeieren**
Sonntag 20. März und 03. April in der Marienkirche
- Nächste Taufvorbereitung Ende April

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a marzo

- **Ogni 1° sabato del mese Santa Messa pre-festiva bilingue:** 5 febbraio prossimo appuntamento alle ore 18.00 nella Chiesa Santa Maria
- **Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1**
Il gruppo giovani si incontra nella nuova sala Don Bosco tutti i venerdì dalle ore 20 alle ore 22, a volte il sabato dalle ore 15 alle ore 17, dipende dalle attività, ma soprattutto dal volere dei ragazzi.
Un po' di chiacchiere, giochi e delle attività proposte ci permettono di stare insieme in serenità e in buona compagnia. Vi aspettiamo.
- **Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1**
Incontri settimanali lunedì dalle ore 15 alle
- 16 ginnastica adeguata alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè quattro chiacchiere e perché no una partita a carte.
Vi aspettiamo numerosi.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Liturgische Prozessionen in Auer 2022 Processioni liturgiche a Ora nel 2022

- 08.04. ore 20.30 Uhr: KREUZWEG / VIA CRUCIS: Oberdorf – Marienkirche
- 10.04. ore 09.15 Uhr: PALMPROZESSION/LE PALME: Tscharfhaus – Marienkirche

Gruppo Anziani

La diocesi di Bolzano Bressanone per la giornata dell'ammalato 11/02/2022 ha proposto alle varie associazioni di realizzare dei cuoricini con qualsiasi materiale e qualsiasi tecnica da donare agli ammalati di ospedali e case di cura.

Il gruppo anziani ha accettato subito questa proposta e ha realizzato, con tutte le precauzioni di igiene, circa 50 cuoricini in gomma crepla un materiale in fogli molto morbidi. Sul retro di ogni cuoricino è stata scritta una bellissima e sentita frase : " Un piccolo cuore... da tanti cuori."



Il gruppo anziani ha realizzato dei cuoricini

Questi cuoricini sono stati donati agli ospiti della casa Prossliner come segno di ricordo e amicizia. Gli operatori li hanno accettati con grande piacere e il giorno 11/02/2022 li hanno consegnati a tutti gli ospiti.

Ringraziamo gli anziani che ci hanno aiutato a fare questi cuoricini e tutti gli operatori della casa Prossliner.

Il direttivo gruppo anziani

I cuoricini

Nimm dir Zeit für deine Seele...

Wallfahrten und Pilgerreisen mit der Diözese Bozen-Brixen.

Das Pilgerbüro der Diözese hat in Zusammenarbeit mit verschiedenen Agenturen in den vergangenen Monaten zahlreiche Wallfahrten und Pilgerreisen für das Jahr 2022 geplant. Die Ziele dieser Pilgerfahrten gehen von Assisi zu San Giovanni Rotondo zu Padre Pio, Fatima, Lourdes bis ins heilige Land. Mit dabei ist zumeist Mag. Thomas Stürz (aus Montan). Die Dauer geht von 3 – 6 Tage und von zu Fuß (Pilgerwanderung von Rodeneck zur Seiser Alm), mit Bus und Flugzeug werden die verschiedensten Fortbewegungsmittel angeboten.

Details findet man im Web <https://www.bz-bx.net/de/pilgerbuero> oder gerne auch telefonisch im Pilgerbüro 0471 306 222.

Diese können in der soeben erschienen Bro-



Das Pilgerbüro hat für 2022 zahlreiche Wallfahrten geplant.

schüre sowie hier auf dieser Webseite in allen Details durchgeschaut werden.

Die Katholische Männerbewegung Auer - kmb

Lädt zur Feier des Heiligen Josef am Samstag, den 19. März um 18 Uhr in die Marienkirche.

Im Anschluss daran sind alle in den Pfarrsaal zu einem Treffen mit dem Ausschuss, eingeladen.

Dem Ausschuss ist es ein Anliegen, das kirchliche Leben in der Pfarrei mitzugestalten und mitzuhelfen, sowie die kirchliche Tradition und Bräuche unserer Väter weiterhin zu pflegen.

Damit dies weiterhin gelingen kann, bedarf es vor allem der Unterstützung von euch, geschätzte Männer. Der Ausschuss ist zur Zeit



Die Fahne des Heiligen Josef.

etwas unterbesetzt und sollte aus einer angemessenen Anzahl von 6 bis 8 Mitgliedern bestehen, in der Männer verschiedener Altersgruppen vertreten sind.

Bitte kommt zum Informationsabend.

*Josef war Zimmermann,
er stellte sich kompromisslos seiner
Verantwortung als Vater.*

*Er hatte keine Komplexe „nur“ der Ziehvater
Jesu zu sein, ohne diesen zuverlässigen
Erzieher wäre Jesus nie so geworden,
wie er war.*

Auerhahn direkt

Ab sofort ist der Auerhahn über den QR Code direkt auf eurem Handy!

Es genügt ein Smartphone und die entsprechende App um QR Codes zu entschlüsseln! Die App findet ihr im App Store wenn ihr qr code scanner free sucht...



Auerhahn con un clic

Da adesso si può vedere l'Auerhahn immediatamente sul vostro cellulare!

Basta avere un smartphone con l'apposita App . Troverete l'app nel vostro App Store impostando qr code scanner free

KVW – Ortsgruppe Auer

Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft



Innerhalb 31. März ansuchen

Landwirtschaftliche Tagelöhner von landwirtschaftlichen Betrieben, Genossenschaften usw. sowie landwirtschaftliche Fixangestellte, die im Jahre 2021 entlassen wurden, können um das Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft ansuchen.

Für den Zeitraum Jahr 2021 muss der Antrag innerhalb 31. März 2022 gestellt werden. Es ist keine Eintragung in die Arbeitslosenlisten notwendig. Der Antrag muss vom Patronat

telematisch an die Versicherungsanstalt NISF/INPS weitergeleitet werden.

Notwendige Unterlagen:

- Auskunft über die Arbeitstätigkeit im Jahre 2021
- Auskunft über eventuelle selbständige Tätigkeiten
- gültige Identitätskarte und Steuernummer
- IBAN-Code des Bank- oder Postkontos für die bargeldlose Auszahlung
- Aufenthaltsgenehmigung für Nicht-EU-Bürger

- wenn auch um das Familiengeld angesucht wird: Steuererklärungen 2019 und 2020 aller Familienmitglieder und Angabe der steuerfreien Einkommen in den Jahren 2019 und 2020 (Beispiel: Landeskindergehalt und Landesfamiliengeld, Bankzinsen, Lottogewinne, erhaltene Beiträge der finanziellen Sozialhilfe, Zivilinvalidengelder)
- Formblatt U1 bei Arbeitstätigkeit im Ausland

Einheitliches Kindergeld

Abschaffung anderer Freibeträge und Leistungen

Ab 1. März 2022 führt Italien das einheitliche Kindergeld ein, den sogenannten „assegno unico“. Diese Leistung ersetzt die steuerlichen Freibeträge für zu Lasten lebende Kinder und auch andere Leistungen, wie die staatliche Familienzulage (ANF), welche in der Regel über den Arbeitgeber ausbezahlt werden. Demzufolge wird der Nettolohn ab dem Monat März entsprechend niedriger ausfallen.

Höhe des einheitlichen Kindergeldes

Jede Familie erhält für jedes Kind monatlich

einen Betrag zwischen 50 und 175 Euro. Ob die Familie lediglich das Minimum von 50 Euro erhält oder Anspruch auf eine Erhöhung hat, hängt vom ISEE-Wert der Familie ab. Es ist vorgesehen, dass das Minimum von 50 Euro alle Familien erhalten, während die Erhöhungen an den ISEE-Wert gebunden sind. Das neue Kindergeld wird direkt von Seiten der INPS an die Familien ausbezahlt.

Voraussetzung

Um in den Genuss des vollen Betrages zu kommen, ist es notwendig eine ISEE-Erklärung zu erstellen. Außerdem muss ein entsprechender Antrag an die INPS gestellt werden, auch

dann, wenn die Familie nur den Mindestbetrag von 50 Euro beanspruchen kann. Sofern die Anträge innerhalb Juni gestellt werden, werden die Beträge rückwirkend mit März 2022 ausbezahlt.

Rechtzeitig Termin für ISEE-Erklärung vereinbaren

Den Familien empfehlen wir einen Termin für die Abgabe der ISEE-Erklärung und den Antrag für das „einheitliche Kindergeld – assegno unico“ zu vereinbaren.

Terminvereinbarung unter www.mycaf.eu
U1 bei Arbeitstätigkeit im Ausland

„100 Jahre Leben in Auer“

Menschen aus Auer



Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses Auer recherchierte Donatella Vivian einige Erinnerungen von italienischsprachigen Aurerinnen und Auerern.

Viele Familien kamen zwischen den 1930er und 1960er Jahren nach Auer, oft mit nicht viel mehr als etwas Hoffnung. Sie sahen hier ihre Kinder groß werden, ihre Enkel und Ur-enkel und sie sahen, wie sich die Welt und unser Dorf Auer veränderte. Sie trugen dazu bei, dass Auer zu dem wurde, was es heute ist.



Das Ehepaar Franzoi

A.F., geboren 1938 im Nonstal:

„Man erzählte mir, dass wir 1938 mit einem von Ochsen gezogenen Karren ankamen; wir brachten alle unsere Sachen mit. Schon als Kinder halfen wir auf den Feldern und im Stall, die Frauen wurden mit dem Melken der Kühe betraut, um vier Uhr morgens mähten wir das Gras, alle Arbeiten wurden von Hand gemacht. Als Schulranzen hatten wir eine Stofftasche, ein einziges Heft und ein einziges Buch. Ich sah meine Großmutter immer in dunklen,



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

bodenlangen Röcken mit Holzschuhen an den Füßen. Nach der Maisernte trafen wir uns abends in der Scheune, um die Kolben zu binden und aufzuhängen, und als Preis für uns Kinder gab es einen gekochten Kolben zu essen.

O.B., geboren 1938 im Fleimstal:

„Es gab nur wenige Geschäfte. Im Sommer hatte Bassani einen Obst- und Gemüsestand

auf dem Platz und im Winter hatte er sein Geschäft in einem Raum des Rosenkellers, wo er neben Gemüse auch Hausschuhe verkaufte. Die Villa Carla im Außerfeldweg war ein Weinladen, manchmal spielte jemand Musik und wir feierten.

Ich erinnere mich an die lange Warteschlange vor der Bar Centrale: Das Fernsehen war auch hier angekommen!

Einige Familien waren besser dran als andere,

sie hatten bereits einen Kühlschrank und eine Waschmaschine zu Hause, das Familienoberhaupt arbeitete nicht mehr auf dem Land, sondern im Porphyrtsteinbruch zwischen Auer und Branzoll. Es gab auch mehrere Obstlager im Dorf, in denen viele Mädchen arbeiteten, einige von ihnen kamen aus dem Nonstal, aber wir Mädchen aus dem Dorf vermieden es, dort zu arbeiten. “

“Un secolo di vita ad Ora”

Gente di Ora

All'interno del Progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo qualche ricordo (dalle ricerche di Donatella Vivian) di persone di lingua italiana arrivati qui bambini dagli anni 30 agli anni 60.

Questa gente arrivata qui, i cui genitori erano armati spesso solo di speranza e di buona volontà, ha visto cambiare il mondo e ha visto crescere non solo la generazione dei propri figli ma anche dei nipoti e dei bisnipoti, rimanendo sempre qui, scegliendo Ora come luogo di vita e contribuendo a fare di questo piccolo paese agricolo il centro che noi oggi conosciamo.

A.F., nata nel 1938 in Val di Non:

“Mi hanno raccontato che siamo arrivati nel 1938 con un carro tirato dai buoi. Eravamo una famiglia numerosa e portavamo con noi tutte le nostre cose. Già da piccoli si aiutava nei campi, nella stalla; alle donne era affidata la mungitura delle mucche. Alle quattro di

mattino si falciava l'erba, tutto il lavoro era fatto a mano.

Come cartella per andare a scuola avevamo una borsa fatta di pezza, un solo quaderno e un solo libro. La nonna l'ho sempre vista vestita con delle gonne scure, lunghe fino a terra, gli zoccoli ai piedi, invece le donne giovani portavano già gonne più corte.”

O.B., nata nel 1938 in Val di Fiemme:

“I negozi erano proprio pochi: Bassani teneva in estate una bancarella di frutta e verdura in piazza, in inverno teneva la bottega in una stanza del Rosenkeller. Vendeva, insieme alle verdure, anche le pantofole. Villa Carla in via dei Campi era uno spaccio di vini, qualche volta qualcuno suonava e si faceva festa.

Mi ricordo una sera, la lunga fila di persone che aspettava fuori dal “Bar Centrale”: era arrivata la televisione anche qui!

Alcune famiglie stavano meglio di altre. In casa avevano già il frigorifero e la lavatrice. Il capofamiglia non lavorava più in campagna, ma nella cava di porfido, quella tra Ora e Bronzolo.



La famiglia Decarli

C'erano anche diversi magazzini di frutta in paese, vi lavoravano molte ragazze. Diverse di loro provenivano dalla Val di Non. Noi ragazze del paese però evitavamo di lavorare lì. “



Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



Anhof Pauli
MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Svolgere le operazioni bancarie comodamente da casa



Da oltre due anni è attivo il nuovo CentroServiziClienti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, situato nella sede principale a Laives. Un servizio ormai molto apprezzato e indispensabile per soci e clienti.

Nato originariamente con l'idea di servire soprattutto quei clienti che non hanno la possibilità di venire in filiale durante gli orari di apertura degli sportelli, l'utilizzo e la necessità di questo servizio ha assunto una dimensione completamente nuova e un'importanza sempre maggiore dall'inizio della pandemia di Covid.

La "filiale virtuale", attualmente gestita da 4 consulenti, risponde quotidianamente in media a 120 chiamate ed effettua dai 20 ai 30

bonifici al giorno, le cui contabili vengono inviate via e-mail o via WhatsApp - senza tempi di attesa e in completa sicurezza.

Prima di utilizzare questo servizio "virtuale", ogni cliente dovrà dare il suo consenso scritto indicando una password, la quale sarà richiesta ogniquale volta necessaria. In questo modo si può garantire che nessun altro possa accedere alle informazioni di altri conti o effettuare operazioni bancarie.

I servizi più richiesti sono:

- informazioni generali (orari di apertura, eventi, ecc.)
- informazioni sul conto (saldo, IBAN)
- pagamenti vari
- ricarica del cellulare e dell'Alto Adige Pass
- assistenza per l'online banking e l'app Raiffeisen

- informazioni su carte di debito e di credito
- appuntamento con il proprio consulente

Il CentroServiziClienti funge anche da primo punto di contatto per chi ha problemi o domande sull'installazione dell'online banking e dell'app Raiffeisen. I consulenti sono felici di prendersi il tempo necessario per eseguire passo per passo le istruzioni assieme al cliente, consentendo così a tutti di utilizzare questi servizi digitali in modo comodo e semplice.

Avete ancora domande?

CentroServiziClienti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Telefono: +39 0471 592 500

WhatsApp: +39 345 55 76 936

e-mail: cra.bassa-atesina@raiffeisen.it

Kleidertauschparty in der Bibliothek



Die Bibliothek Auer veranstaltet zusammen mit dem Jugendtreff Joy eine Kleidertauschparty für Jugendliche, Frauen und Männer!

Also schnapp dir deine gebrauchten und sauberen Kleidungsstücke, Schuhe, Accessoires usw., komm vorbei und tausche!

Wann und wo: Samstag, den 26. März von 9.00 bis 12.00 Uhr in der Bibliothek in Auer.

Die Veranstaltung findet unter Einhaltung der geltenden Corona-Maßnahmen statt.

Scambio vestiti in biblioteca

La biblioteca di Ora assieme al centro giovanile Joy organizzano uno scambio-vestiti per giovani, donne e uomini!

Quindi prendi le t-shirt, i pantaloni, le gonne, gli accessori ecc., che non indossi più e vieni a scambiare!

Quando e dove: sabato 26 marzo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nella biblioteca di Ora.

L'evento si svolgerà nel pieno rispetto delle normative anti-covid.

Say it loud!

Junge Menschen im Mittelpunkt



Junge Menschen in den Mittelpunkt stellen, ihre Anliegen ernst nehmen und darauf aufmerksam machen, dass sie als Teil der Gesellschaft mitgestalten wollen – dies sind die Beweggründe mehrerer Jugenddienste und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste das Projekt „Say it loud!“ mit jungen Menschen ins Leben zu rufen.

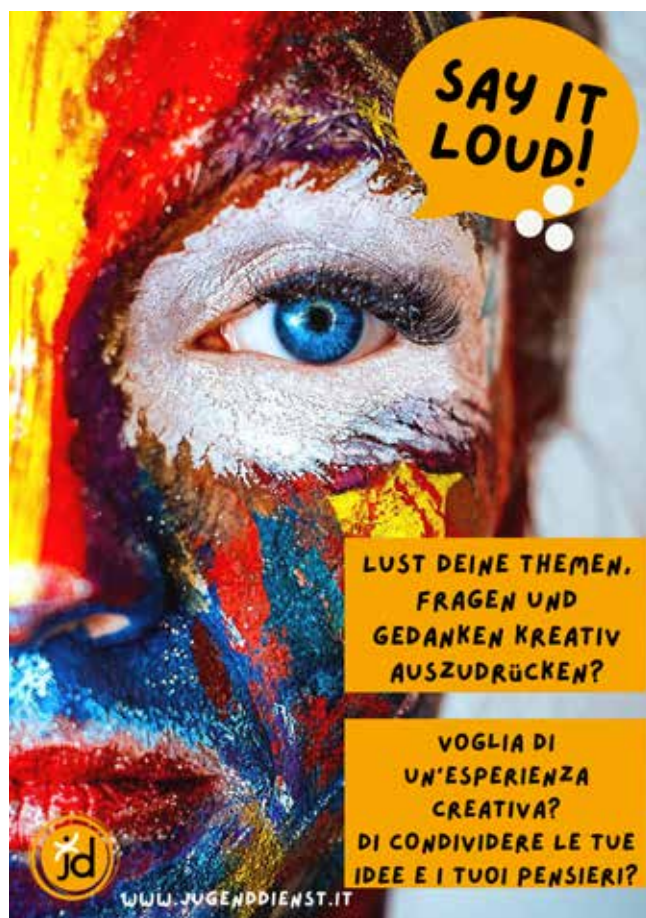
Denn junge Menschen haben etwas zu sagen und dies soll auch gehört, gesehen und berücksichtigt werden!

Beim Projekt „Say it loud!“ vom **10.-12. Juni 2022** drücken Jugendliche zwischen 15 und 25 Jahren aus ganz Südtirol ihre Bedürfnisse, Sichtweisen, Themen und Anliegen kreativ aus.

Gemeinsam mit Künstler*innen aus den Bereichen Musik, Kunst, Schauspiel und Tanz werden die Beiträge der jungen Menschen in eine Performance verpackt. Die gemeinsame Aktion, welche aus dem Workshop entsteht, wird am 12. Juni 2022 öffentlich präsentiert. Organisiert wird das Projekt von den Jugend-

diensten Lana-Tisens, Bozen-Land, Wipptal, Unterland und Unteres Eisacktal in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD), unterstützt werden sie dabei vom Regisseur und Schauspieler Christian Mair.

Anmelden können sich alle interessierten jungen Menschen von 15 bis 25 Jahren bis zum 1. April 2022 unter www.jugenddienst.it. Dort befinden sich auch weitere Informationen. Das Projekt ist für die TeilnehmerInnen kostenlos.



Say it loud!

I giovani hanno da dire qualcosa

Porre i giovani al centro, riconoscere le loro preoccupazioni e prendere in considerazione il fatto che anche loro vogliono contribuire alla creazione di una società migliore - queste sono le motivazioni di diversi „Jugenddienste“ e dell'unione „Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste“, i quali hanno lanciato il progetto „Say it loud!“.

I giovani hanno qualcosa da dire e questo dovrebbe essere ascoltato, osservato e preso in considerazione!

Durante il progetto „Say it loud!“, che si terrà dal **10 al 12 giugno 2022**, i giovani tra i 15 e i 25 anni di tutto l'Alto Adige avranno la possi-

bilità di esprimere in modo creativo le loro esigenze, opinioni, problematiche e preoccupazioni.

Insieme ad artisti del campo della musica, dell'arte, del teatro e della danza, i contenuti dei giovani verranno trasformati in una performance. Il risultato verrà presentato al pubblico il 12 giugno 2022.

Il progetto è organizzato da: Jugenddienst Lana-Tisens, Bozen-Land, Wipptal, Unterland e Unteres Eisacktal in collaborazione con l'unione Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste e con il sostegno del regista e attore Christian Mair.

Tutti i giovani interessati dai 15 ai 25 anni possono registrarsi su www.jugenddienst.it

entro il 1° aprile 2022, dove si trovano anche ulteriori informazioni. Il progetto è gratuito per tutti i partecipanti.



Soundandacht „A million dreams“

Mit Liedern aus der Rock- und Popszene Glauben erleben – darum ging es bei der Soundandacht am 5. Februar in der Marienkirche in Auer.

Es wurden aktuelle Themen angesprochen, mit denen man in dieser herausfordernden Zeit öfters konfrontiert wird und sich beschäftigt. Anhand von verschiedenen Liedern, aufgeführt vom Jugendchor „LautStork“, wurde den Anwesenden die Kraft des positiven Denkens und des Glaubens an die eigenen Träume vermittelt. Die Anwesenden durften auch aktiv mitwirken, indem sie die eigenen Sorgen, Ängste, Ziele und Wünsche auf einem Blatt Papier aufgeschrieben haben. Abschließend wurde den TeilnehmerInnen verdeutlicht, wie wichtig es ist, Selbstvertrauen in sich selbst zu haben, um schwierige Situationen und Momente zu meistern und wieder neuen Mut zu fassen.

Der Jugenddienst Unterland bedankt sich für das zahlreiche Erscheinen und bei den freiwilligen HelferInnen für die wertvolle Unterstützung.



Die Gruppe LautStork gestaltete die Soundandacht mit.

Foto: Peter Simonini

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

JUGENDDIENST
UNTERLAND

In collaborazione
con il comitato
anziani di Ora

bibliothek
biblioteca

Impara ora ad usare il tuo cellulare!

UN CORSO PER ANZIANI

10/03/2022

ore 14:30-15:30 o ore 16:00-17:00
nella biblioteca di Ora

Si prega di portare il caricabatterie.

Iscrizioni entro il
04/03/2022
nella biblioteca
di Ora.

In questo corso riceverai una guida generica su come usare il cellulare, salvare un nuovo numero di cellulare, scattare foto, fare una ricerca su internet e, se richiesto, installare o utilizzare l'app Südtirol mobil e altre applicazioni.

JUGENDDIENST
UNTERLAND

In Zusammenarbeit
mit dem Senioren-
beirat Auer

bibliothek
biblioteca

Handynutzung leicht gemacht!

KURS FÜR SENIORINNEN & SENIOREN

10.03.2022

14:30-15:30 Uhr oder 16:00-17:00 Uhr
in der Bibliothek von Auer

Ladekabel bitte mitnehmen!

Anmeldung bis
04.03.2022
in der
Bibliothek Auer.

Im Kurs lernst du die grundlegende Bedienung des Handys, das Speichern einer neuen Handynummer, das Schießen von Fotos, die Suche im Internet und, wenn Bedarf besteht, die Installation und Nutzung der App Südtirol mobil und weiterer Apps.

Material zum Ausleihen!

Du planst gemeinsam mit deinem Verein ein Fest und euch fehlt noch so einiges an Material?

Oder möchtest du gerne coole Spiele und Themenboxen für deine Kinder oder einen gelungenen Kindergeburtstag ausleihen? Dann solltest du unbedingt die Verleihbroschüre

des Jugenddienst Unterland durchblättern! Scanne hierfür einfach den beigelegten QR-Code oder besuche die Seite www.jugenddienstunterland.it/verleihbroschüre. Falls du etwas Passendes findest, kannst du gerne einen Abholtermin via Telefon (339 75 63 377) oder über Mail (evi.atz@jugenddienst.it) mit uns vereinbaren. Wir freuen uns auf dich und

hoffen, dass dir unser Material gute Dienste leistet!

Gemäß der statutarischen Tätigkeit des Jugenddienst Unterland sind Verleih kostenlos, solange sie der Förderung der Jugendarbeit in den Pfarreien und Gemeinden des Südtiroler Unterlandes dienen.

Materiale di noleggio!

Stai organizzando una festa insieme ad una associazione e vi manca ancora del materiale?

O vuoi prendere in prestito giochi e box tematiche per i tuoi bambini o per una festa di compleanno? Allora devi assolutamente dare un'occhiata all'opuscolo di noleggio del Ju-

genddienst Unterland! Basta scansionare il codice QR allegato o visitare il seguente sito: www.jugenddienstunterland.it/verleihbroschüre.

Quando hai trovato il materiale che vorresti prendere in prestito, contattaci via telefono (339 756 3377) o via mail (evi.atz@jugenddienst.it) e poi ci metteremo d'accordo per il

ritiro. Speriamo che il nostro materiale ti sia utile!

Secondo l'attività statutaria del Jugenddienst Unterland i noleggi sono gratuiti finché sostengono il lavoro per i giovani nelle parrocchie e nei comuni della Bassa Atesina.



PÄDAGOGISCHES ORGANISATIONSTALENT GESUCHT!

VOLLEZEIT-STELLE AB APRIL!

Wir suchen dich!

DAS BIST DU:

- Du hast ein Maturadiplom sowie eine Ausbildung oder Erfahrung im pädagogischen Bereich?
- Dir macht Organisieren Spaß und du bist nicht menschenfeind?
- Du bist ein/e Teamplayer/in, arbeitest aber auch gerne selbstständig?
- Du bist kommunikativ und sprichst Deutsch und Italienisch?

DEINE AUFGABEN:

- Du wirst spannende Projekte im Jugendbereich entwickeln.
- Du wirst unter anderem mit deinem Team eines der größten Sommerferienprogramme für Kinder in ganz Südtirol planen und organisieren.

DICH ERWARTET:

- Eine Arbeit, die Spaß macht
- Ein cooles Büro mit einem familiären Arbeitsklima
- Flexible Arbeitszeiten
- Viele neue Skills, die dich auch persönlich weiterbringen
- Eine leistungsgerechte Entlohnung mit Zusatzleistungen

Wir freuen uns auf deine Bewerbung!
Bewerbungstermin: 10.03.22
michael.nussbaumer@jugenddienst.it

jd JUGENDDIENST UNTERLAND



CERCASI COLLABORATORE/TRICE CON CAPACITÀ ORGANIZZATIVE E PEDAGOGICHE

A TEMPO PIENO, DA APRILE!

Cerchiamo te!

IL TUO PROFILO:

- Hai il diploma di maturità e una formazione o esperienza nell'ambito pedagogico-educativo?
- Ti piace organizzare e hai una personalità aperta?
- Sei capace di lavorare all'interno di un team ma anche in modo autonomo?
- Sei una persona comunicativa e parli tedesco e italiano?

LE TUE MANSIONI:

- Elaborazione e gestione di progetti nel settore giovanile
- Insieme al tuo team: pianificazione e organizzazione di uno dei più grandi programmi vacanze estive per i bambini in Alto Adige

COSA TI ASPETTA:

- Un lavoro divertente e sfaccettato
- Un ambiente di lavoro accogliente e dove trovarsi a proprio agio
- Orario di lavoro flessibile
- Tante nuove competenze che ti aiuteranno a crescere anche personalmente
- Una retribuzione adeguata con benefit aggiuntivi

Non vediamo l'ora di conoscerti!
Termine candidature: 10/03/22
michael.nussbaumer@jugenddienst.it

jd JUGENDDIENST UNTERLAND





Zuweisung einer Seniorenwohnung im Seniorenheim „Marienheim“

Der Gemeindevausschuss hat in der Sitzung vom 1.2.2022 den Donnerstag 31. März 2022 um 12.00 Uhr als Endtermin für die Vorlage der Gesuche um Zuweisung der Seniorenwohnung festgelegt.

Die Zuweisung der Wohnung im neu errichteten Gebäude erfolgt nach den vom Gemeindevausschuss festgelegten Kriterien und gemäß Gemeindeverordnung über die Zuweisung von gemeindeeigenen Seniorenwohnungen.

Grundsätzlich erfolgt die Zuweisung der Wohnung an ein Ehepaar, eine Lebensgemeinschaft oder an 2 Personen. Sollte kein dementsprechendes gültiges Ansuchen vorgelegt werden, kann die Wohnung auch einer Einzelperson zugewiesen werden.

Wichtigste Zulassungskriterien:

- Vollendung des 60. Lebensjahres;
- Ansässigkeit von mindestens 5 Jahren in der



Im Marienheim wird eine Wohnung zugewiesen.

Gemeinde Auer;

- Die vom Gemeindevausschuss festgelegte Einkommensgrenze darf nicht überschritten werden.

Die Gesuchsvorlage kann im Gemeindevsekretariat während der Bürozeiten abgeholt oder mittels E-mail: marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it angefordert werden.

Die Gesuchsvorlage und weitere nützliche Hinweise sind auf der Webseite der Gemeinde Auer www.gemeinde.auer.bz.it veröffentlicht.

Weitere Informationen können bei Frau Marialuise Augustin Telefon 0471 089 003 eingeholt werden.

Comunicazione del Sindaco

Assegnazione di un alloggio per anziani nella casa per anziani “Marienheim”

La Giunta comunale nella seduta del 1.2.2022 ha fissato il giorno giovedì 31 marzo 2022 alle ore 12.00 quale termine ultimo per la presentazione delle domande di assegnazione dell'alloggio per anziani.

L'assegnazione degli alloggi per anziani nell'edificio di nuova costruzione avviene su criteri definiti dalla Giunta comunale e secondo il regolamento comunale per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani.

In linea di massima avviene l'assegnazione dell'appartamento a coniugi, convivenze o a 2 persone. Se non viene presentata alcuna domanda valida in tal senso, l'appartamento può essere assegnato anche a una sola persona.

I più rilevanti criteri di assegnazione sono:

- compimento dei 60 anni di età;
- residenza di almeno 5 anni nel comune di Ora;
- un reddito che non superi i limiti stabiliti dalla Giunta comunale.

I moduli di domanda per l'assegnazione pos-

sono essere ritirati presso la segreteria comunale di Ora durante gli orari d'ufficio o richiesti all'indirizzo e-mail marialuise.augustin@comune.ora.bz.it

I moduli di domanda per l'assegnazione e altre informazioni utili sono visibili sul sito del comune di Ora www.comune.ora.bz.it.

Per ulteriori informazioni ci si può rivolgere alla signora Marialuise Augustin telefono 0471 089 003.

Sozial-Bonus für Strom und Gas 2022: Wer, wie viel, wie?



Die Teuerungen im Energiesektor machen den Familien zurzeit große Sorgen.

Für einige von ihnen kommt Hilfe vom Staat, in der Form von Sozial-Boni für wirtschaftliche Notlagen. Dabei wurde der fürs Jahr zustehende Bonus angesichts der Teuerungen im ersten Quartal angehoben. Die Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) fasst kurz zusammen,

wie und unter welchen Bedingungen die Familien diese Sozial-Boni in Anspruch nehmen können.

Wer erfüllt die Voraussetzungen für die Sozialboni?

- Familien mit einem ISEE-Indikator bis zu 8.265 Euro, bzw.
- Familien mit einem ISEE-Indikator bis zu 20.000 wenn mindestens 4 unterhaltsbe-

rechtigte Kindern in der Familie sind;

- Inhaber eines „Reddito di cittadinanza“ oder „Pensione di cittadinanza“;
- ein Familienangehöriger muss zudem Inhaber eines aktiven Wasser-, Strom- oder Gasanschlussvertrags sein oder Zugang zu einem zentralen Anschluss für den Hausgebrauch haben.

Übersichtstabellen Strom- und Gas-Boni 2022:

Strom:

Anzahl Familienmitglieder	Bonus 2022	Zusatz-Bonus I° Trimester 2022	Gesamt
1-2	128,00 €	134,10 €	262,10 €
3-4	151,00 €	163,80 €	314,80 €
>4	177,00 €	196,20 €	373,20 €

Gas: Klimazone E (Bozen, Meran, ...), Verwendung Heizen, Warmwasser und Kochen

Anzahl Familienmitglieder	Bonus 2022	Zusatz-Bonus I° Trimester 2022	Gesamt
Bis 4	136,00 €	405,00 €	541,00 €
Über 4	192,00 €	566,10 €	758,10 €

Gas: Klimazone F (Vintl, Schlanders, ...), Verwendung Heizen, Warmwasser und Kochen

Anzahl Familienmitglieder	Bonus 2022	Zusatz-Bonus I° Trimester 2022	Gesamt
Bis 4	170,00 €	474,30 €	644,30 €
Über 4	245,00 €	655,20 €	900,20 €

Was müssen VerbraucherInnen also tun, um in den Genuss des Bonus zu kommen?

Während es bis zum Jahr 2020 notwendig war, sich an ein Steuerbeistandszentrum (CAF) zu wenden, reicht es nunmehr aus, jedes Jahr die DSU (Dichiarazione Sostitutiva Unica) einzureichen. Entspricht der Haushalt den Vorgaben, leitet das INPS/NISF die notwendigen Informationen automatisch weiter und nach entsprechender Überprüfung werden die Boni direkt auf den Strom- und Gasrechnungen gutgeschrieben (bei Gasanschlüssen in Kondominien ist der Vorgang etwas anders, siehe <https://www.consumer.bz.it/de/erdgas-zentralheizung-kondominien>). Die Berechtigten werden über das Ergebnis des Verfahrens und

die Anerkennung der Boni durch eine eigene Mitteilung informiert.

Bei der VZS gibt es einen eigenen Energieschalter für Fragen und Informationen zu Rechnungen, Verträgen und weiteren Aspekten der Energie-, Wasser- und Umweltdienstleistungen (0471 975 597).

31. März: Verbrauchermobil in Auer

Am 31.03.2022 macht das Verbrauchermobil von 9.30 bis 11.30 in Auer auf dem Hauptplatz halt. Mit dabei wie immer alle aktuellen Infos & Tipps aus der Verbraucherzentrale.

Immobilien
verkauft man mit
Peter Stimpfl.

RASCH UND SICHER.

Hauptplatz 35 - Auer
Tel. + 39 0471 811 489
www.ps-immo.it



Bonus per energia e gas 2022: Chi, quanto, come?



L'inizio del 2022 è stato segnato da particolari aumenti nel settore dell'energia e del gas che attualmente gravano sulle famiglie.

Per alcune di loro arriva un aiuto dal governo, che per contrastare questi rincari in bolletta ha aumentato i bonus sociali per disagio economico. In aggiunta agli importi annui, sono

stati aumentati gli importi per il 1° trimestre del 2022. Il Centro Tutela Consumatori Utenti riassume brevemente come e a quali condizioni i consumatori possono accedere a questi bonus sociali.

Chi ha diritto a questi bonus sociali:

- famiglie con indicatore ISEE fino a 8.265 €
- famiglie con indicatore ISEE fino a 20.000 €

con almeno 4 figli a carico

- chi ha il reddito di cittadinanza oppure la pensione di cittadinanza
- almeno uno dei componenti del nucleo familiare deve avere un contratto di fornitura di acqua, energia elettrica, gas oppure avere accesso ad un allacciamento centralizzato d'uso domestico.

Riassunto importi bonus energia e gas:

Bonus Energia:

Componenti nucleo familiare	Bonus 2022	Bonus aggiuntivo 1° trimestre 2022	Importo totale
1-2	128,00 €	134,10 €	262,10 €
3-4	151,00 €	163,80 €	314,80 €
>4	177,00 €	196,20 €	373,20 €

Bonus Gas: Zona climatica E (Bolzano, Merano, ...) utilizzo per riscaldamento, acqua calda e cucinare

Componenti nucleo familiare	Bonus 2022	Bonus aggiuntivo 1° trimestre 2022	Importo totale
Fino a 4	136,00 €	405,00 €	541,00 €
Più di 4	192,00 €	566,10 €	758,10 €

Bonus Gas: Zona climatica F (Vandoies, Silandro, ...) utilizzo per riscaldamento, acqua calda e cucinare

Componenti nucleo familiare	Bonus 2022	Bonus aggiuntivo 1° trimestre 2022	Importo totale
Fino a 4	170,00 €	474,30 €	644,30 €
Più di 4	245,00 €	655,20 €	900,20 €

Cosa bisogna fare per ottenere il bonus?

Fino al 2020 era necessario recarsi presso un patronato (CAF) per fare richiesta, adesso invece basta presentare, di anno in anno, l'apposita Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU). L'INPS provvede ad inoltrare automaticamente tutte le informazioni; dopo opportuna verifica i bonus saranno detratti direttamente in bolletta (eccezione fatta per chi vive in condominio, vedasi: <https://www.consumer.bz.it/it/riscaldamento-centralizzato-gas-nei-condomini>). I beneficiari dei bonus sociali verranno informati dell'ottenimento del bonus con una apposita comunicazione.

Ricordiamo che presso il CTCU è attivo lo Sportello energia che fornisce risposte a dub-

bi e domande in merito a problemi con bollette, contratti e altre questioni di energia e gas (0471 975 597).

31 marzo: lo sportello mobile del consumatore fa tappa ad Ora

L'appuntamento è per il 31 marzo, dalle ore 9:30 alle 11:30, in Piazza Principale ad Ora. Presso lo sportello mobile, come di consueto, saranno a disposizione i fogli informativi del CTCU e il consulente sarà a disposizione per domande e/o consigli.

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:
armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!

FREI & RIEGLER

Frei & Riegler GmbH | Weinstraße 7 - Kallern | Tel. 0471 963252 | info@freiriegler.it

Wissenswertes über die Beitragsgewährungen an die Vereine – Jahr 2022

Der Gemeindeausschuss hat in der Sitzung vom 18. Januar 2022 den Termin für die Vorlage der Beitragsansuchen 2022 festgelegt.

Diese müssen innerhalb **Donnerstag den 31. März 2022 um 12.00 Uhr** vorgelegt werden.

Beitragsgesuche, welche nach dem 31. März 2022 oder unvollständig eingereicht werden, finden keine Berücksichtigung. Ausgenommen sind die Gesuche für außerordentliche Tätigkeiten, Investitionen und Anschaffungen.

Anspruchsberechtigt sind Vereine, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben (siehe Artikel 3 der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen).

Wichtige Hinweise:

- Die Beitragsgesuche für die außerordentlichen Tätigkeiten, Investitionen und Anschaffungen müssen vor der Initiative, den Anschaffungen usw. vorgelegt werden;
- Bitte beachten Sie vor der Abfassung des Beitragsgesuches die Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen;
- Gemäß gesetzlicher Bestimmungen werden im Rahmen der Stichprobenkontrollen mindestens 6% der Ansuchen der Beitragsempfänger überprüft;

Weitere Informationen erteilt das Gemeindesekretariat, Frau Marialuise Augustin - Telefon 0471 089 003
E-mail: marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it.

Informazioni utili in merito alle concessioni di contributi alle associazioni – anno 2022



La giunta comunale nella seduta del 18 gennaio 2021 con provvedimento n. 19 ha fissato il termine per la presentazione delle domande di contributo 2022.

Le domande devono essere presentate entro **giovedì 31 marzo 2022 alle ore 12.00.**

Domande di contributo che vengono presentate dopo il 31 marzo 2022 o incomplete non vengono prese in considerazione. Sono escluse domande per le attività straordinarie, gli investimenti e acquisti. Hanno diritto le associazioni senza scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale (vedi articolo 3 del regolamento comunale per la concessione di contributi).

Annotazioni importanti:

- le domande di contributo per le attività straordinarie, gli investimenti e acquisti devono essere presentate prima dell'iniziativa, degli acquisti ecc.;
- prima della compilazione dei moduli si invita a prendere visione del regolamento comunale per la concessione di contributi;
- ai sensi della normativa vigente vengono esaminate nell'ambito dei controlli a campione almeno il 6% delle richieste dei riceventi dei contributi.

Ulteriori informazioni presso la segreteria comunale, signora Marialuise Augustin – telefono 0471 089 003
e-mail: marialuise.augustin@comune.ora.bz.it

Kundmachung

Markusmarkt



Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung - voraussichtlich beabsichtigt (sofern es die Situation zur Covid-19-Pandemie ermöglicht) den jährlichen Markusmarkt am 25.04.2022 abzuhalten.

Die Vereine welche beantragen,

- **einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken** im Sinne des Art. 9, Abs. 2 des L.G. Nr. 58/1988 aufzustellen,
- oder eine **öffentliche Veranstaltung** im Sinne des L.G. Nr. 13/1992 durchzuführen
- aus organisatorischen Gründen, die diesbezüglichen Ansuchen, **innerhalb Freitag, 11. März 2022, 12.00 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei dieser Gemeindeverwaltung einreichen müssen.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it – Bürgerservice - Formulare – Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb oder Antrag um Bewilligung für öffentliche Veranstaltung).

Fiera di San Marco



Il sindaco rende noto, che l'amministrazione comunale intende svolgere presumibilmente (se la situazione riguardante la pandemia da Covid-19 lo permette) la fiera annuale di S. Marco il 25 aprile 2022.

Le associazioni che richiedono di

- collocare **un banco per la somministrazione di cibi e bevande**, ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 58/1988,
- oppure **organizzare una pubblica manifestazione** ai sensi della L.P. Nr. 13/1992
- devono inoltrare la relativa domanda, per motivi organizzativi, **entro venerdì, 11 marzo 2022, ore 12.00 (termine perentorio)** presso questa amministrazione comunale.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it – Servizi - Modulistica - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio oppure Richiesta di autorizzazione per pubblici spettacoli).

Kurse / Seminare Winter 2022



Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444 - info@volkshochschule.it

Ortsvorsteher: Martin Crepaz

Erbrecht leicht gemacht

Referent: Dr. Florian Bauer

Sie möchten gerne Ihren künftigen Nachlass regeln, wissen aber nicht wie? Sie sind Angehörige einer verstorbenen Person und kennen Ihre Rechte nicht? Sie wurden als Erbe bedacht und würden gerne die Erbschaft abwickeln? Solche und ähnliche Fragen werden Ihnen an diesem Abend verpackt in den Themen "gesetzliche Erbfolge, Pflichtteile, Erbteilung, Testament, Schenkung, Abwicklung einer Erbschaft", beantwortet.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Do. 10.03.2022 | 20.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 22,00

Fischkochkurs

Referent: Karlheinz Ambach

Schauen Sie dem Meisterkoch über die Schulter und entlocken Sie ihm so manches Küchegeheimnis, angefangen von Produktauswahl über Zubereitung bis hin zu Präsentation von Fischgerichten.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 16.03.2022 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Das Paket - Meilenstein auf dem Weg in die Autonomie

Referent/in: Dr. Martha Stocker

Der Vortrag versucht nachzuzeichnen, wie fragil die Wege waren, auf die sich die Volksguppen jeweils begaben und wie sehr - trotz des Vorwurfs der Geheimdiplomatie - die Diskussion über das Paket Sternstunden der Demokratie waren, die ihresgleichen suchen.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mi. 23.03.2022 | 20.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 5,00

Klangwege: Wandern - Singen - Natur erleben

Wir erwandern schöne Aussichtspunkte und erleben sie singend

Referent: Karl Unterhofer

Diese Exkursion richtet sich an Menschen, die gerne wandern und singen und denen es Freude macht, die großartige Schönheit und Vielfalt der Natur zu sehen, zu hören und zu erleben. An besonderen Aussichtspunkten halten wir uns auf und singen unsere Lieder. Willkommen sind auch alle, die gerne oder lieber zuhören.

Ort: Auer, Treffpunkt: Parkplatz Sportzone Schwarzenbach

Dauer: Sa. 02.04.2022 | 10.20-15.30 Uhr

Beitrag: € 42,00 (inklusive Singheft zum Mitnehmen)

Hirse - gesund & gut

Referentin: Dipl. Ing. Sissy Pfeifer

Hirse ist reich an gesunden Nährstoffen, allen voran Eisen und Kieselsäure - für Schönheit und Gesundheit, die von Innen kommt. Sie erfahren wie Sie dieses Getreide in Ihren Speiseplan aufnehmen können: mit einfachen Rezepten, die gesund sind und gut schmecken.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 06.04.2022 | 18.00-21.00 Uhr

Beitrag: € 39,00 (+ ca. € 10 Material)



Bürgernahe Information



Am 31. März steht das Verbrauchermobil von 9:30 bis 11:30 Uhr in Auer

Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infotek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit. Außerdem finden Sie vor Ort alles, was es an Infomaterial in der VZS gibt. Betreut und begleitet wird das Mobil von einem erfahrenen Berater. Dieser bietet Erstberatung in den Bereichen

- Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto,
 - Haustürgeschäfte, Garantierechte, Finanzdienstleistungen,
 - Internetkäufe, Reklamationen und Konsumentenrecht,
 - Reisestornierungen und Gutscheine
- an und leitet bei komplexeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachberater der VZS weiter.

Außerdem kann man im Verbrauchermobil die Strahlenbelastung durch das eigene Mobiltelefon messen lassen: Elektrosmog und Handystrahlung haben sich nämlich in den letzten Jahren zu einem „Dauerbrenner“ entwickelt.

Wenn auch Sie Fragen zu einem Verbrauchertema haben oder sich einfach nur informieren möchten, besuchen Sie uns ganz unverbindlich auf unserem Standplatz in Auer.

Servizio itinerante di consulenza ai consumatori

L'informazione viaggia su quattro ruote

Il 31 marzo, dalle ore 9:30 alle ore 11:30, lo sportello mobile del consumatore sosterrà a Ora

A bordo del camper si trova l'intera infoteca del CTCU, compresi gli ultimi test di qualità e i raffronti dei prodotti, nonché tutto il materiale informativo elaborato dal CTCU. Lo Sportello mobile è gestito da due consulenti del Centro che prestano una prima consulenza agli interessati, eventualmente inviandoli agli altri esperti del CTCU per le questioni più complesse.

Inoltre presso lo sportello mobile è possibile misurare le radiazioni emesse dai cellulari e dalle relative antenne; infatti, in questi ultimi anni si sono moltiplicati anche gli interrogativi riguardo all'elettrosmog e agli impianti di telefonia mobile.

Chi avesse dei quesiti in ambito consumeristico, o desiderasse semplicemente informarsi, è invitato a passare il 31 marzo 2022 dalle ore 9:30 alle ore 11:30 ad Ora.

KULINARISCHE FRÜHLINGSWOCHEN LA PRIMAVERA NEL PIATTO

17.03.–09.04.2022

Teilnehmende Gastrobetriebe/Ristoranti participant:

NALS/NALLES Figl, Jäger, Sandlstübele TERLAN/
TERLANO Central, Oberhauser, Patauner, Sparerhof
BOZEN/BOLZANO Fink, Laurin, Löwengrube EPPAN/
APPIANO 1524 – Ansitz Rungghof, Gaiser, Liliane,
Paulser Hof, Per Du KALTEN AM SEE/CALDARO
AL LAGO Goldener Stern, Panholzer, Ritterhof, Seepferle,
Sieg's Essen & Trinken, Spuntloch Dine & Wine by
Florian Kritzinger, Weinhaus PUNKT, Weisses Rössl
TRAMIN/TERMENO Goldene Traube, Plattenhof
KURTATSCH/CORTACCIA Goldener Adler,
Schwarz Adler, Terzer, Torgglhof MARGREID/MAGRÈ
Plattenhof KURTINIG/CORTINA Teutschhaus
SALURN/SALORNO Fichtenhof, Jolly NEUMARKT/
EGNA Engelkeller, Piazzetta AUER/ORA Waldthaler
MONTAN/MONTAGNA Dorfner, Goldener Löwe

Alle über 40 teilnehmenden
Kellereien & Weingüter entdecken:
Scoprire le oltre 40 tenute &
cantine participant:



www.suedtirol.info/weinstrasse-fruehlingsgenuss
www.suedtirol.info/stradadelvino-primavera-enogastronomica

ge - Südtiroler We



Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch / mercoledì	23.02.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	26.02.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	02.03.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	05.03.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	09.03.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	12.03.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	16.03.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	19.03.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	23.03.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	26.03.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch / mercoledì	30.03.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag / sabato	02.04.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch mercoledì	06.04.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag sabato	09.04.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	

euro alpe GmbH
Südtirol



**SUCHEN FÜR UMWELTDIENSTE
UND KANALREINIGUNG**

- jungen zweisprachigen Arbeiter mit **Führerschein C + CQC**
- jungen zweisprachigen Arbeiter

**Hydraulikerkenntnisse wären
von Vorteil.**

Schriftliche Bewerbung
unter: info@euroalpe.it oder
unter Tel. 0471/914160

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Hygienisch putzen?
Wir machen's einfach!



Entfernt mehr
99,9%
die Bakterien

JEMAKO
SIMPLY CLEAN.

Selbständiger JEMAKO Vertriebspartner

Brigitte Nössing
Tramin / A.-v.-Kellerweg 5
Tel. 334 3677259
noessing@jemako-mail.com
www.jemako-shop.com/noessing

JEMAKO
Kraftreiniger
ECO Plus

Kraftvoll reinigen
oder Umwelt schonen?
Wir finden beides muss!
Unsere ECO Plus Reiniger
kombinieren höchste Wirksamkeit
mit maximaler Verträglichkeit für
Mensch & Natur.



Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Haushaltshilfe für ca. 10-12 Stunden pro Woche gesucht (nur gemeldet); Tel. 348 25 02 431

Wir sind eine tunesische Familie bestehend aus 3 Personen (2 Erwachsene und 1 Kind) und suchen eine **Drei-Zimmer-Wohnung** in Miete in Auer. Wir wohnen seit 2002 in Auer. Beide Erwachsene haben einen unbefristeten Arbeitsvertrag. Jelali Ezzedina: Tel. 320 11 13 003

SALURN: im Zentrum **Wohnung** zu vermieten, unmöbliert, in sehr gutem Zustand wie folgt

zusammengesetzt: Eingang/Wohnzimmer, Küche, Bad und zwei Schlafzimmer. Interessenten können sich telefonisch an die Rufnummer 331 37 46 292 wenden.

Biete Hilfe als **Badante** in den Nachmittagsstunden an, Tel. 329 22 99 371

Annunci

Cercasi colf per circa 10-12 ore settimanali (solo con contratto). Tel. 34825 02 431

Siamo una famiglia tunisina di 3 persone (2 adulti, 1 bambino) e stiamo cercando un **tri-locale in affitto** a Ora. Abitiamo dal 2002 ad Ora. Entrambi gli adulti lavorano con contratto indeterminato; Jelali Ezzedina: Tel. 320 11 13 003

SALORNO: **affitto appartamento** in zona centro, non arredato, in ottime condizioni, così composto: ingresso/soggiorno, cucina, bagno e due stanze da letto. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Offro aiuto come **badante** nelle ore di pomeriggio, Tel. 329 22 99 371



WEINGUT | TENUTA

TIEFENBRUNNER

**Wir sind ein familiengeführtes
Weingut in Kurtatsch
und suchen zur Verstärkung
unseres Teams**

für unser Bistro:

Chef de Rang (m/w)

Zeitraum: 01.04.2022 – 31.10.2022
Geregelte Arbeitszeiten - Sonntag und Montag frei

für unseren Wineshop:

Mitarbeiter/in für

Beratung und Verkauf

Zeitraum: 01.04.2022 – 31.10.2022
Geregelte Arbeitszeiten – 5-Tage-Woche

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.
Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an:
anna@tiefenbrunner.com



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für unser Steuer- und Wirtschaftsberatungsbüro im Zentrum von Bozen oder unserer zu eröffnenden Außenstelle in Auer eine/n motivierte/n zweisprachige/n

**Buchhalter/in
(Vollzeit / Teilzeit)**

Wir bieten:

- Einen sicheren und zukunftsorientierten Arbeitsplatz;
- Eine leistungsgerechte Entlohnung;
- Eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit;
- Eine Umgebung zur persönlichen und fachlichen Weiterentwicklung;
- Die Mitarbeit in einem jungen, motivierten Team.

Wir freuen uns auf Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen, die Du gerne an jobs@heissmoser.com senden kannst.

Die Daten werden mit Diskretion behandelt.

39100 Bozen, Raingasse 26
Tel. 0471/096680 – Fax 0471/975331
www.heissmoser.com

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	05.03.–11.03.
Neumarkt/Egna	12.03.–18.03.
Auer/Ora	19.03.–25.03.
Kurtatsch/Cortaccia	26.03.–01.04.
Tramin/Termenon	02.04.–08.04.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Visiten nur auf telefonischer Vormerkung
visite solo su prenotazione telefonica

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con prenotazio-
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle
12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Kunden Service Center Centro Servizi Clienti

Ihre virtuelle
Geschäftsstelle
La tua filiale virtuale



Keine Zeit zur Bank zu gehen?

Nutzen Sie das umfassende Angebot
unseres KundenServiceCenters.

Non hai tempo di andare in banca?

Approfitta dei servizi del nostro
CentroServiziClienti.

KONTAKTIEREN SIE UNS:
CI CONTATTI:

0471 592 500
WhatsApp 345 5576936

rk.unterland@raiffeisen.it
cra.bassa-atesina@raiffeisen.it

www.raiffeisen.it/unterland



FÜR IHRE SICHERHEIT: Zur Nutzung
des Dienstes bedarf es Ihrer schriftlichen
Zustimmung, welche Sie bitte einmalig
in Ihrer Geschäftsstelle unterzeichnen.

PER LA SUA SICUREZZA:

Per poter abilitare il servizio è necessario
un consenso scritto, il quale va firmato
presso una delle nostre filiali.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina